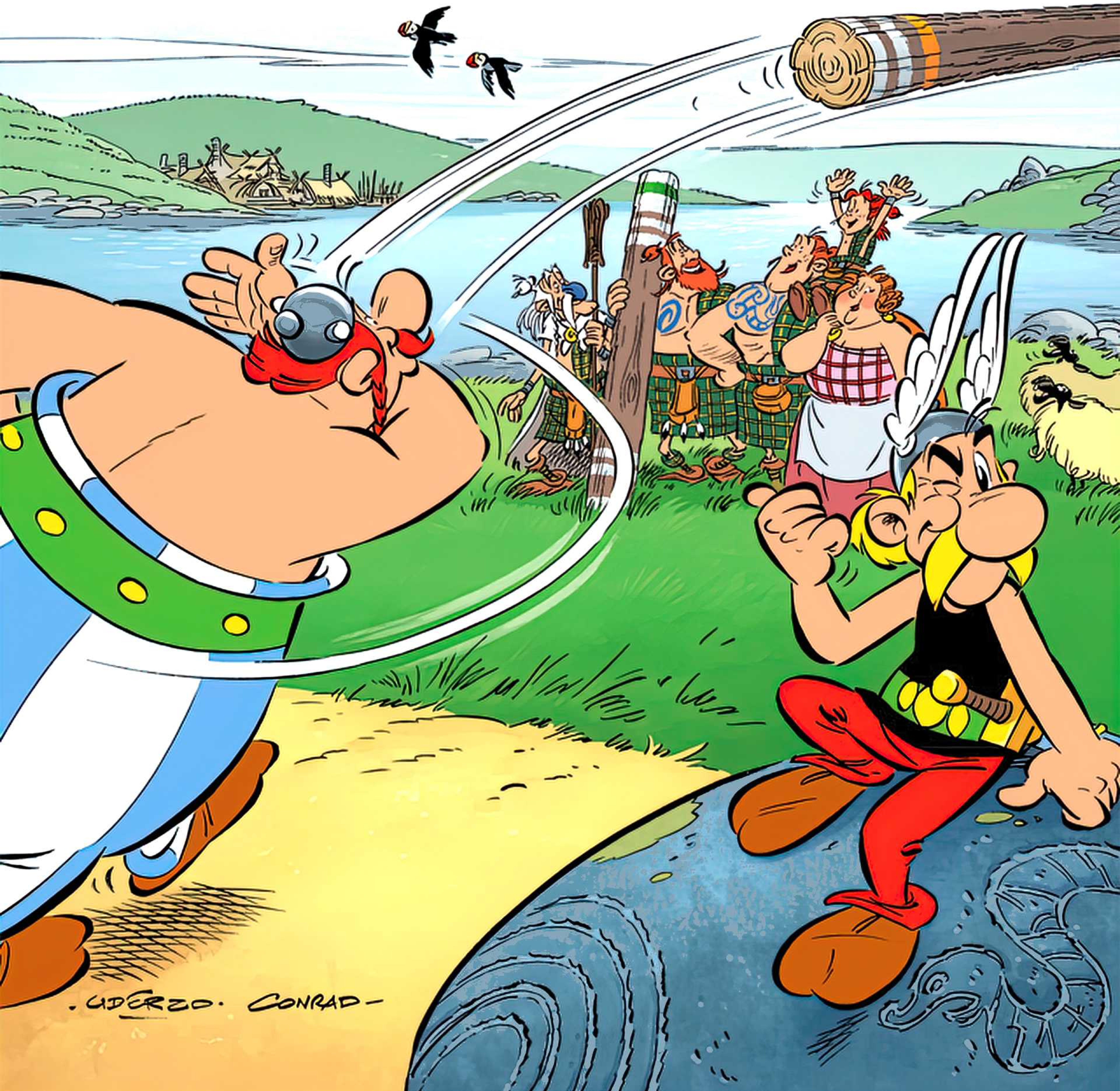
R. GOSCINNY Asterix A. UDERZO

Asterix entre os Pictos

Escrito por Jean-Yves FERRI

Ilustrado por Didier CONRAD



GOSCINNY E UDERZO

APRESENTAM

Uma Aventura de Asterix

ASTERIX ENTRE OS PICTOS

Escrito por JEAN-YVES FERRI e *ilustrado* por DIDIER CONRAD

Traduzido por Anthea Bell *e* Derek Hockbridge

UM EBOOK ORION

© 2013 GOSCINNY / UDERZO
Edição revisada e tradução em inglês © 2004 Hachette Livre
Título Original: *Astérix chez les Pictes*

Este e-book foi publicado pela primeira vez em 2014 pela Orion Children's Books.

Licenciado exclusivo: Orion Publishing Group
Tradutores: Anthea Bell e Derek Hockridge
Tipografia: Bryony Newhouse

Todos os direitos reservados.

O direito de René Goscinny e Albert Uderzo serem identificados como os autores deste trabalho foi afirmado por eles de acordo com a Lei de direitos autorais, Designs e Patentes de 1988.

Esta edição revisada foi publicada pela primeira vez em 2004 pela Orion Books Ltd,
Orion House, 5 Upper Saint Martin's Lane, Londres wc2H 9EA
Uma empresa Hachette UK

Esta edição do ebook foi criada usando CircularFLO da Circular Software

Um registro CIP para este livro está disponível na Biblioteca Britânica

ISBN 978 1 4440 1168 5

www.asterix.com
www.orionbooks.co.uk

ESTAMOS NO ANO 50 ANTES DE CRISTO E TODA A GÁLIA FOI OCUPADA PELOS ROMANOS... TODA? NÃO! UMA ALDEIA POVOADA POR IRREDUTÍVEIS GAULESES AINDA RESISTE AO INVASOR E A VIDA NÃO É NADA FÁCIL PARA AS GUARNIÇÕES DE LEGIONÁRIOS ROMANOS NOS CAMPOS FORTIFICADOS DE BABAORUM, AQUARIUM, LAUDANUM E PETIBONUM...

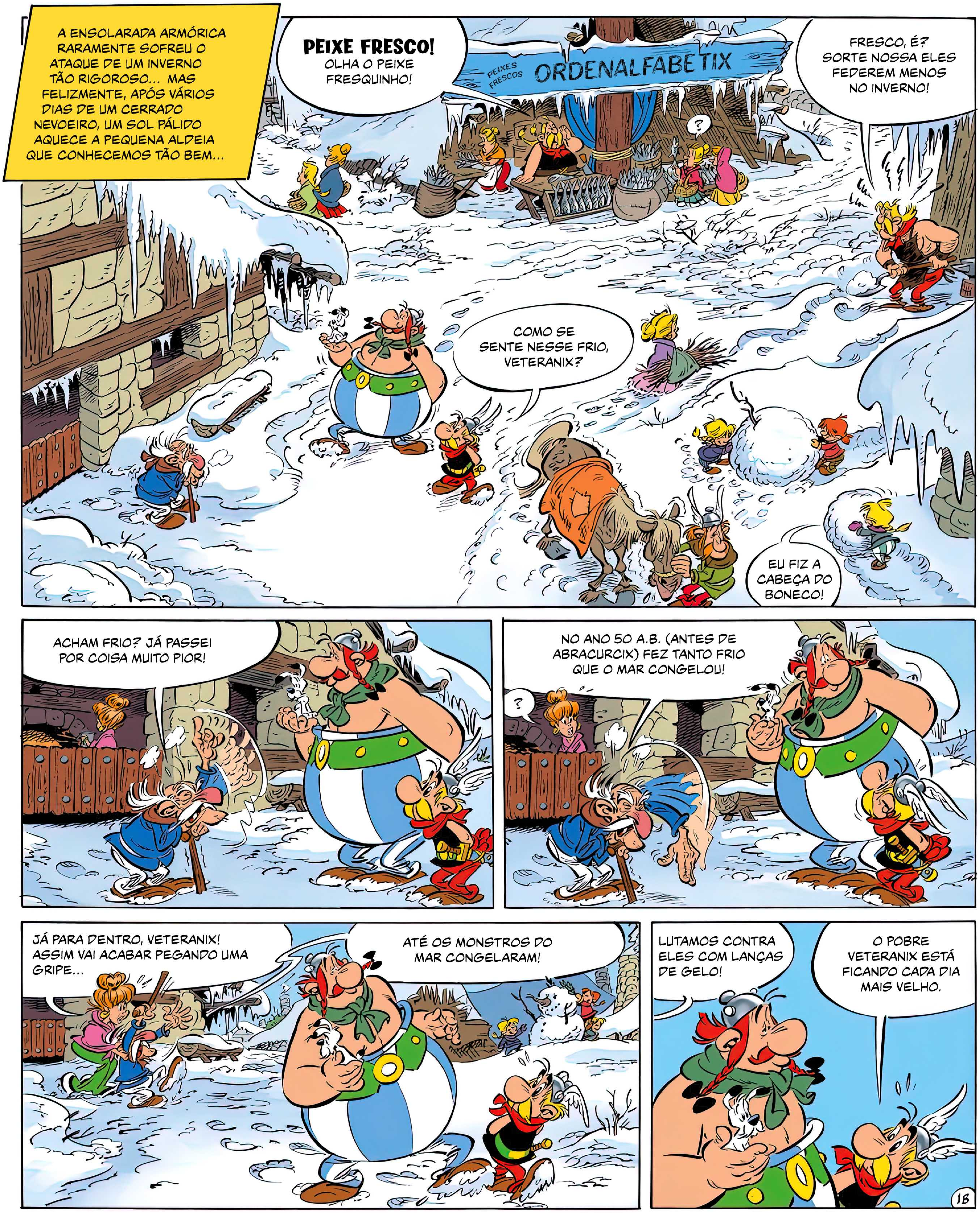
ASTERIX É O HERÓI DAS AVENTURAS GAULESAS. PEQUENO GUERREIRO DE ESPÍRITO SAGAZ E INTELIGÊNCIA VIVA, ACEITA SEM VACILAR AS PERIGOSAS MISSÕES QUE LHE SÃO DADAS. A FORÇA SOBRE-HUMANA DE ASTERIX VEM DA POÇÃO DO DRUIDA PANORAMIX...

OBELIX É O AMIGO INSEPARÁVEL DE ASTERIX. PROFISSÃO: ENTREGADOR DE MENIRES. ADORA JAVALIS E BOAS BRIGAS. ESTÁ SEMPRE PRONTO PARA LARGAR TUDO E ACOMPANHAR ASTERIX EM SUAS AVENTURAS. SEU GRANDE COMPANHEIRO É IDEAFIX, UM CÃOZINHO INCRÍVEL, CONHECIDO POR SER DEFENSOR DA NATUREZA E GANIR DESESPERADAMENTE QUANDO VÊ UMA ÁRVORE SENDO DERRUBADA...

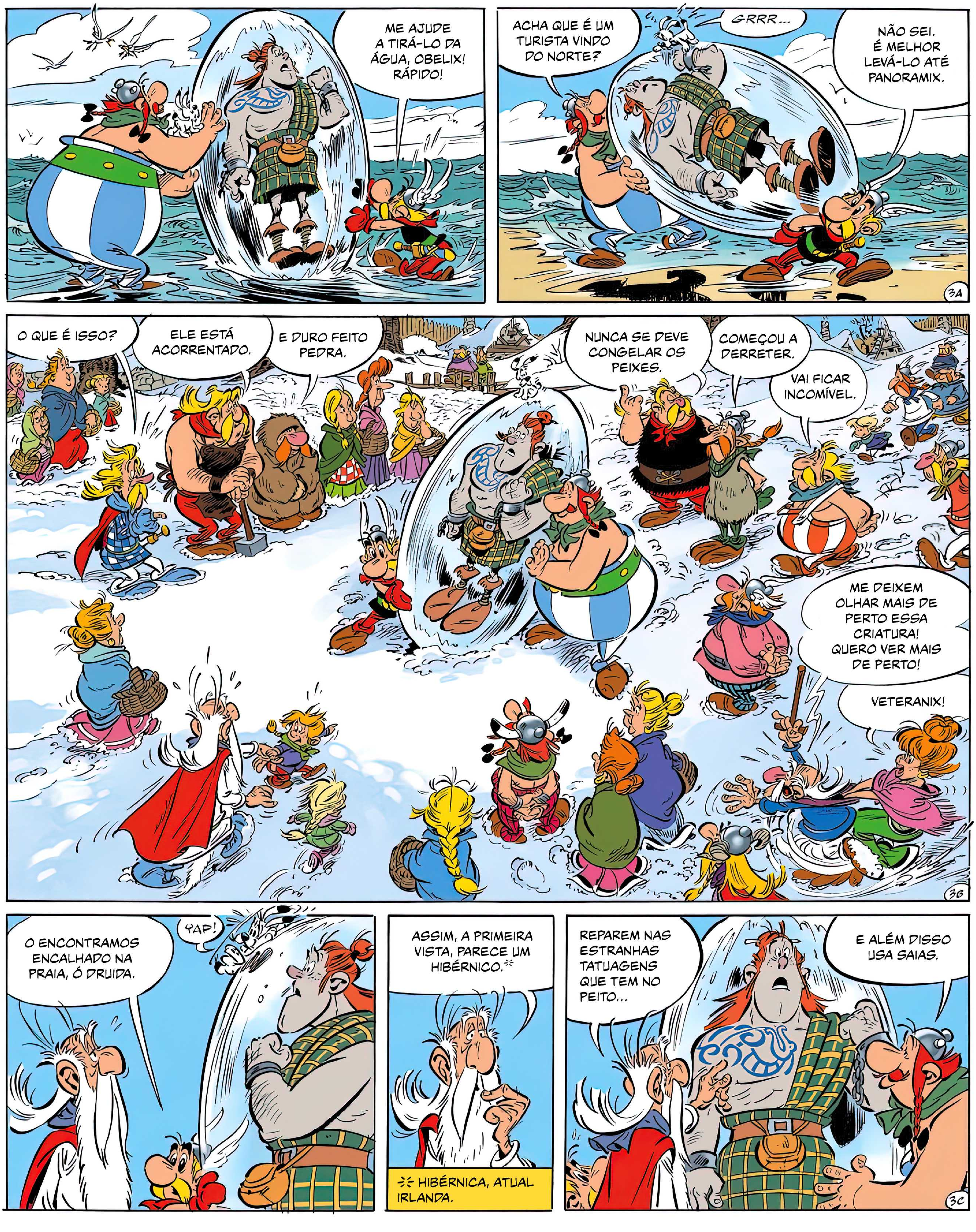
PANORAMIX, O VENERÁVEL DRUIDA DA ALDEIA, COLHE ZIMBRO E PREPARA POÇÕES MÁGICAS. SUA MELHOR RECEITA É A POÇÃO QUE DÁ UMA FORÇA SOBRE-HUMANA A QUEM A TOMA, MAS PANORAMIX TEM OUTRAS RECEITAS DE RESERVA...

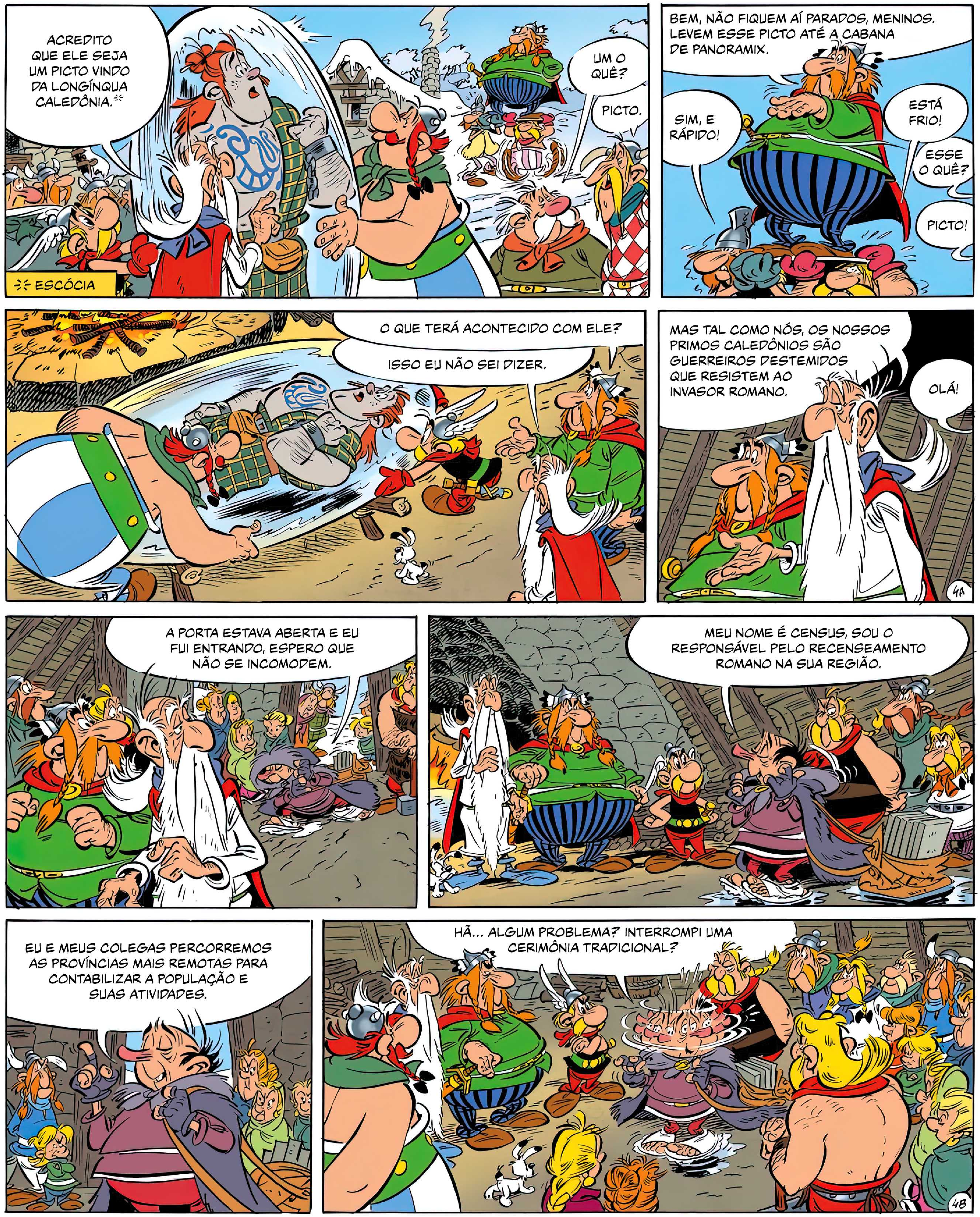
CHATOTORIX É O PIOR BARDO DA GÁLIA. AS OPINIÕES SOBRE SEU TALENTO SÃO UNÂNIMES: ELE SE CONSIDERA GENIAL E OS OUTROS O CONSIDERAM SIMPLESMENTE ABOMINÁVEL. PORÉM, QUANDO CALADO, SE TORNA UM ÓTIMO COMPANHEIRO...

ABRACURCIX É O CHEFE DA ALDEIA. MAJESTOSO, CORAJOSO E COLÉRICO, O VELHO GUERREIRO É RESPEITADO PELOS SÚDITOS E TEMIDO PELOS INIMIGOS. ELE SÓ TEM MEDO DE UMA COISA: QUE O CÉU CAIA EM SUA CABEÇA, MAS COMO ELE MESMO DIZ: “QUEM MORRE DE VÉSPERA É PERU”...


A ENSOLARADA ARMÓRICA RARAMENTE SOFREU O ATAQUE DE UM INVERNO TÃO RIGOROSO... MAS FELIZMENTE, APÓS VÁRIOS DIAS DE UM CERRADO NEVOEIRO, UM SOL PÁLIDO AQUECE A PEQUENA ALDEIA QUE CONHECEMOS TÃO BEM...
PEIXE FRESCO! OLHA O PEIXE FRESQUINHO!
PEIXES FRESCOS ORDENALFABETIX
?
FRESCO, É? SORTE NOSSA ELES FEDEREM MENOS NO INVERNO!
COMO SE SENTE NESSE FRIO, VETERANIX?
EU FIZ A CABEÇA DO BONECO!
ACHAM FRIO? JÁ PASSEI POR COISA MUITO PIOR!
NO ANO 50 A.B. (ANTES DE ABRACURCIX) FEZ TANTO FRIO QUE O MAR CONGELOU!
?
JÁ PARA DENTRO, VETERANIX! ASSIM VAI ACABAR PEGANDO UMA GRIPE...
ATÉ OS MONSTROS DO MAR CONGELARAM!
LUTAMOS CONTRA ELES COM LANÇAS DE GELO!
O POBRE VETERANIX ESTÁ FICANDO CADA DIA MAIS VELHO.
IB

ACHA MESMO QUE TEM NEVE DEMAIS PARA IRMOS CAÇAR, ASTERIX?
SIM, MAS PODEMOS PEGAR OSTRAS.
É MESMO, ESTAMOS EM FEBRUARIUS.
E FEBRUARIUS É UM MÊS COM "R" NELE.
ALIÁS, FEBRUARIUS TEM "R" DUAS VEZES.
ISSO DÁ O DOBRO DE OSTRAS.
ADORO A PRAIA DEPOIS DE UM TEMPORAL, A GENTE ENCONTRA TODO TIPO DE COISAS TRAZIDAS PELA MARÉ...
AH, VIU AQUILO?
2A
UM CAPACETE ROMANO PARA A MINHA COLEÇÃO.
E ALI UMA VELHA ÂNFORA.
NÃO SEI DIZER SE É GREGA OU FENÍCIA.
SERÁ QUE AQUILO É UM BLOCO DE GELO?
GRR
PODE SER, NÃO OUVIU O QUE VETERANIX DISSE?
GRR
OUVI... MAS TEM ALGUÉM DENTRO DELE OLHANDO PARA MIM.
WOOF! WOOF!
!
2B

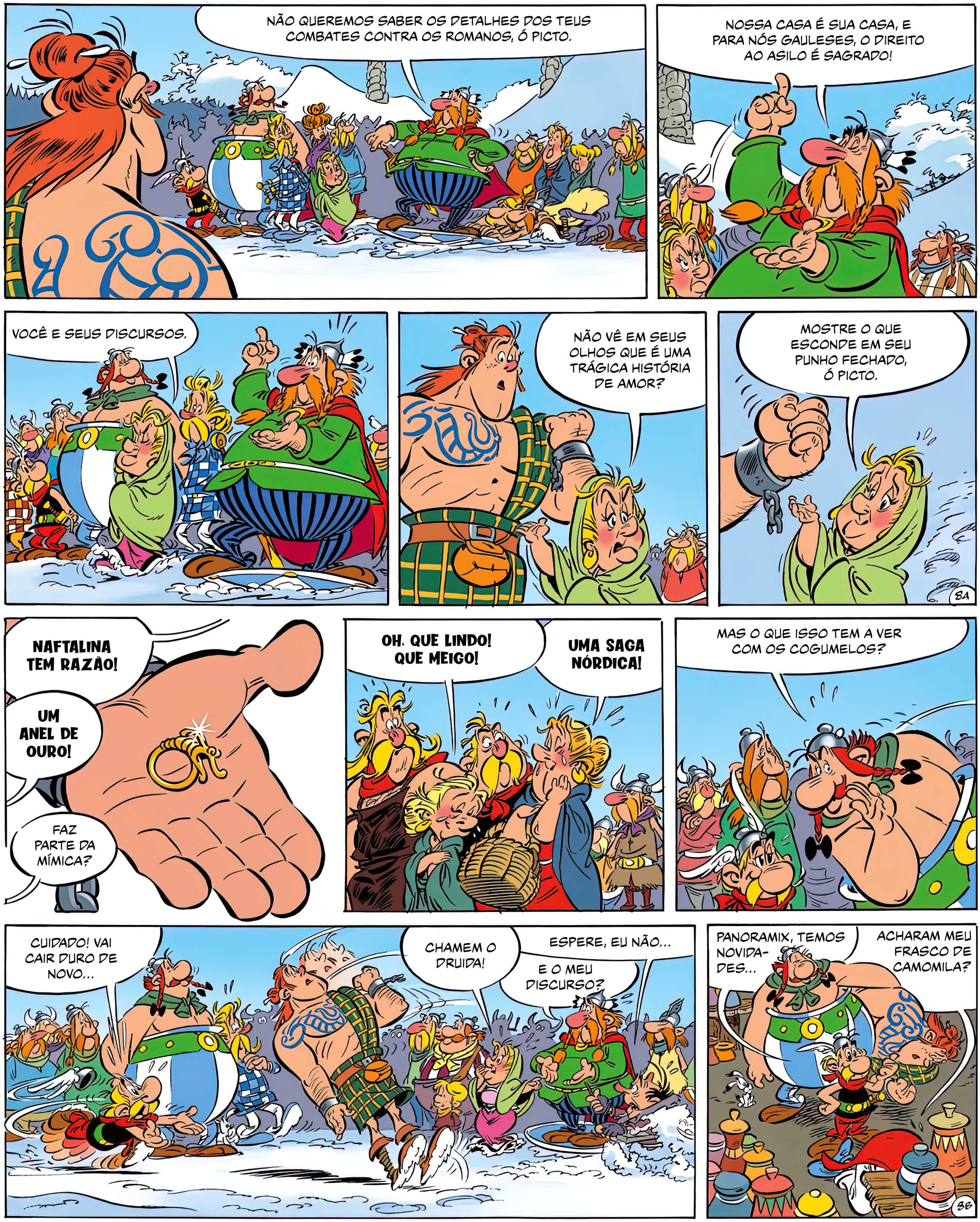

ME AJUDE A TIRÁ-LO DA ÁGUA, OBELIX! RÁPIDO!
ACHA QUE É UM TURISTA VINDO DO NORTE?
GRRR...
NÃO SEI. É MELHOR LEVÁ-LO ATÉ PANORAMIX.
O QUE É ISSO?
ELE ESTÁ ACORRENTADO.
E DURO FEITO PEDRA.
NUNCA SE DEVE CONGELAR OS PEIXES.
COMEÇOU A DERRETER.
VAI FICAR INCOMÍVEL.
ME DEIXEM OLHAR MAIS DE PERTO ESSA CRIATURA! QUERO VER MAIS DE PERTO!
VETERANIX!
O ENCONTRAMOS ENCALHADO NA PRAIA, Ó DRUIDA.
YAP!
ASSIM, A PRIMEIRA VISTA, PARECE UM HIBÉRNICO.*
* HIBÉRNICA, ATUAL IRLANDA.
REPAREM NAS ESTRANHAS TATUAGENS QUE TEM NO PEITO...
E ALÉM DISSO USA SAIAS.


ACREDITO QUE ELE SEJA UM PICTO VINDO DA LONGÍNQUA CALEDÔNIA.*
*ESCÓCIA
UM O QUÊ?
PICTO.
BEM, NÃO FIQUEM AÍ PARADOS, MENINOS. LEVEM ESSE PICTO ATÉ A CABANA DE PANORAMIX.
SIM, E RÁPIDO!
ESTÁ FRIO!
ESSE O QUÊ?
PICTO!
O QUE TERÁ ACONTECIDO COM ELE?
ISSO EU NÃO SEI DIZER.
MAS TAL COMO NÓS, OS NOSSOS PRIMOS CALEDÔNIOS SÃO GUERREIROS DESTEMIDOS QUE RESISTEM AO INVASOR ROMANO.
OLÁ!
A PORTA ESTAVA ABERTA E EU FUI ENTRANDO, ESPERO QUE NÃO SE INCOMODEM.
MEU NOME É CENSUS, SOU O RESPONSÁVEL PELO RECENSEAMENTO ROMANO NA SUA REGIÃO.
EU E MEUS COLEGAS PERCORREMOS AS PROVÍNCIAS MAIS REMOTAS PARA CONTABILIZAR A POPULAÇÃO E SUAS ATIVIDADES.
HÃ... ALGUM PROBLEMA? INTERROMPI UMA CERIMÔNIA TRADICIONAL?

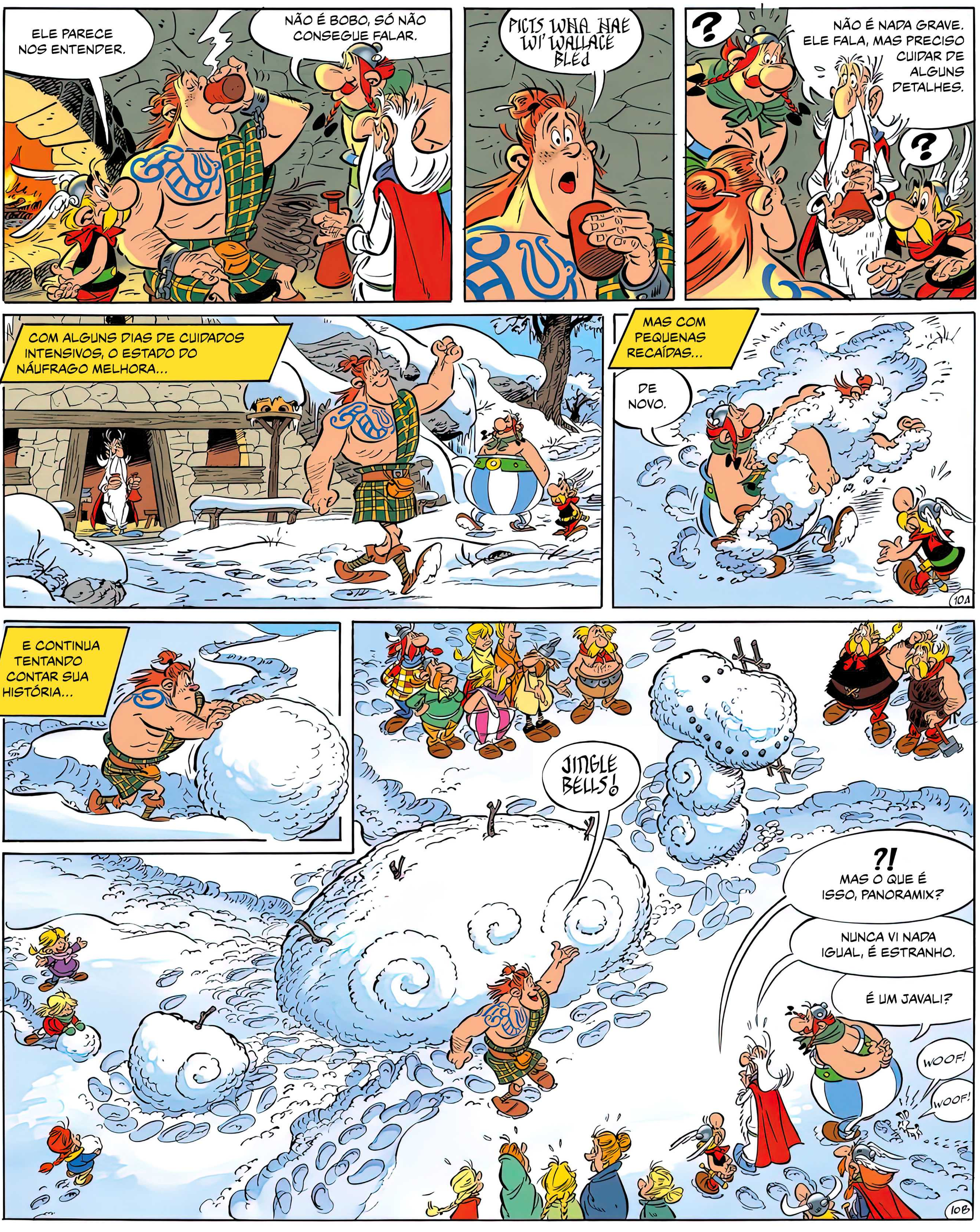
NÃO SE PREOCUPEM. É UM INQUÉRITO ADMINISTRATIVO PARA CORTAR QUALQUER GORDURA LOCAL...
QUEM É GORDO?!
CALMA, OBELIX. ESSE PEQUENO BUROCRATA SÓ SEGUE ORDENS.
SIM! É VERDADE! E EU NEM SOU MUITO ESFORÇADO!!!
FAÇA SEU TRABALHO, ROMANO, MAS SEJA RÁPIDO E CAIA FORA O QUANTO ANTES.
SEU PEDIDO GLUP! FOI REGISTRADO!
VAMOS SAIR E DEIXAR NOSSO DRUIDA CUIDAR DO NÁUFRAGO.
5A
VOU A PÉ, O CHÃO ESTÁ ESCORREGADIO.
NÃO PREFEREM FAZER UM RECENSEAMENTO EM GRUPO?
...VIRÃO MILHARES DELES EM BLOCOS DE GELO! VOCÊ VÃO VER!
VETERANIX!
ESPERO QUE O POBRE RAPAZ SE SALVE.
VIRAM AS TATUAGENS?
E AQUELE SAIOTE EXÓTICO?
É MUITO BOM VARIAR DOS NOSSOS GAULESES ABRUTALHADOS E NARIGUDOS.
AH! TEM RAZÃO, IELOSUBMARINA!
PFFF.
5B

ALGUMAS HORAS DEPOIS...
E AGORA, VAMOS ESTIMULAR SUAVEMENTE A PULSAÇÃO.
FOLHA DE ESPINHEIRO, FOLHAS DE VISGO, ÓLEO DE CAMOMILA...
TINK!
NADA DE ACORDAR BRUSCAMENTE...
ONDE DEIXEI O FRASCO DE ÓLEO DE CAMOMILA?
PRECISO COLOCAR ETIQUETAS NOS MEUS FRASCOS.
6A
XVI... XVII...
EI! ESPERE SÓ UM MOMENTO, É PARA O CENSO!
QUERO O SEU NOME, ENDEREÇO PERMANENTE E PROVISÓRIO, SUA PROFISSÃO...
CRK.
PODE SOLETRAR?
CRK
6B

O PICTO SUMIU!
A PISTA DO PICTO É FÁCIL DE SEGUIR.
PELO JEITO ELE MELHOROU.
EU QUE O DIGA!
SHHH! ELE VAI CONTAR SUA HISTÓRIA!
QUATRO.
TEMPESTADE?
REDEMOINHO?
COGUMELO?
LONGE!
OUTRO LUGAR!
DEPOIS DA FRONTEIRA?
VITÓRIA!
ALEGRIA!
CELEBRAR?
EU...
ORA, NÃO...
ALGUÉM ENTENDEU?
EU ENTENDI: ELE ESTAVA COMENDO COGUMELOS ÀS QUATRO HORAS QUANDO, DE REPENTE, FOI PEGO POR UM RODAMOINHO E TEVE INDIGESTÃO.

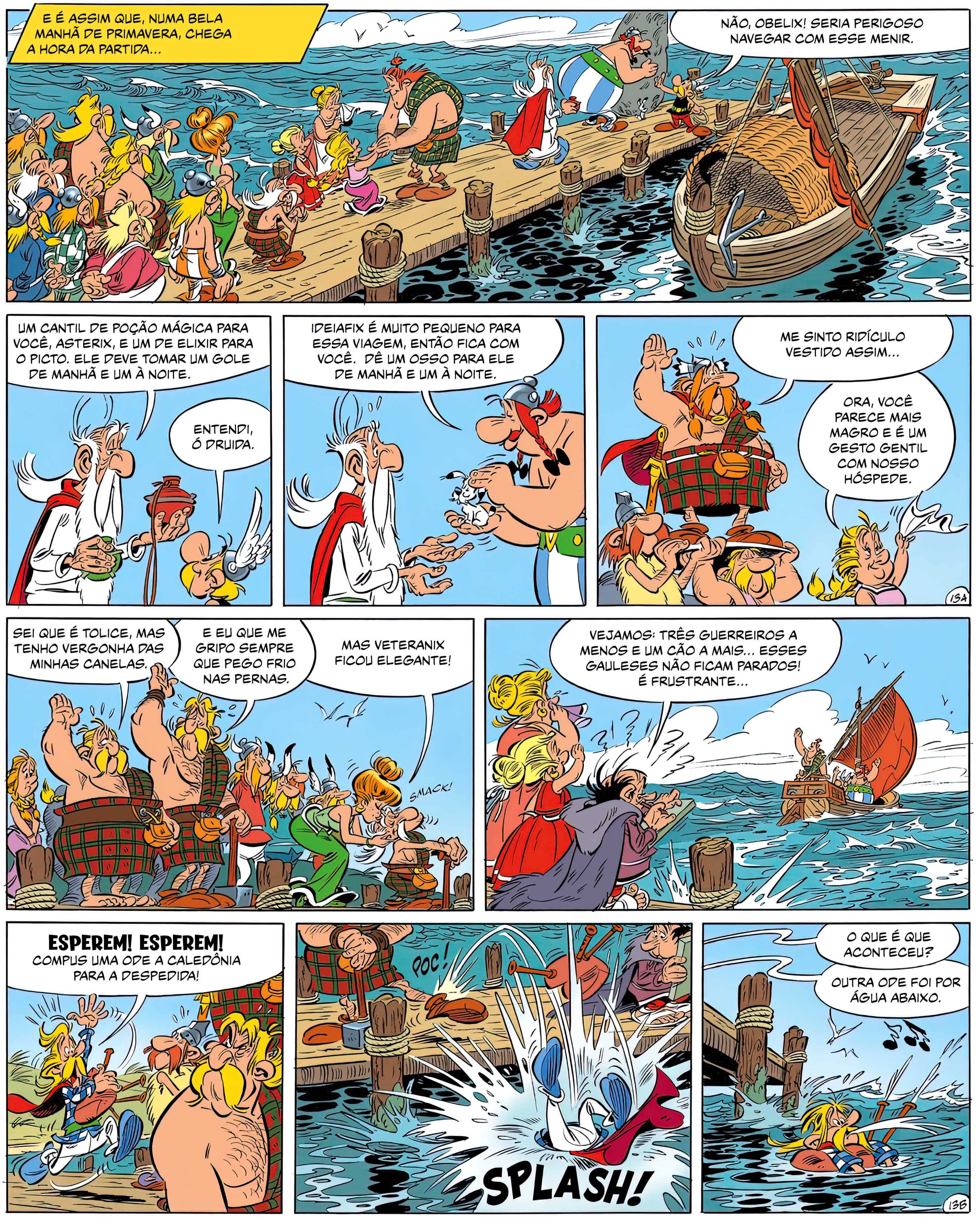

NÃO QUEREMOS SABER OS DETALHES DOS TEUS COMBATES CONTRA OS ROMANOS, Ó PICTO.
NOSSA CASA É SUA CASA, E PARA NÓS GAULESES, O DIREITO AO ASILO É SAGRADO!
VOCÊ E SEUS DISCURSOS.
NÃO VÊ EM SEUS OLHOS QUE É UMA TRÁGICA HISTÓRIA DE AMOR?
MOSTRE O QUE ESCONDE EM SEU PUNHO FECHADO, Ó PICTO.
8A
NAFTALINA TEM RAZÃO!
UM ANEL DE OURO!
FAZ PARTE DA MÍMICA?
OH, QUE LINDO! QUE MEIGO!
UMA SAGA NÓRDICA!
MAS O QUE ISSO TEM A VER COM OS COGUMELOS?
CUIDADO! VAI CAIR DURO DE NOVO...
CHAMEM O DRUIDA!
ESPERE, EU NÃO...
E O MEU DISCURSO?
PANORAMIX, TEMOS NOVIDADES...
ACHARAM MEU FRASCO DE CAMOMILA?
8B

A ALDEIA SE ORGANIZA PARA AJUDAR O PICTO...
PREPAREI UMA BELA TORTA.
TROUXE PEIXE FRESCO.
E EU FERRAMENTAS PARA CORTAR AS CORRENTES.
NÃO VOU GANHAR NEM UMA FATIA DE TORTA?
JÁ ESTÁ GORDO O BASTANTE.
ESTÁ PREOCUPADA DEMAIS COM O PICTO, NAFTALINA!
ELE ME LEMBRA DE ALGUÉM.
E QUEM O ESTRANGEIRO A FAZ LEMBRAR?
UM JOVEM GUERREIRO RUIVO QUE ME ARRANCAVA SUSPIROS...
POF POF POF
UM JOVEM GUERREIRO RUIVO? QUEM É ESSE CAMARADA?
AH, ELE NÃO ERA TÃO GORDO NA ÉPOCA.
9A
???
SÃO TODOS IGUAIS, NAFTALINA! O MEU SÓ PENSA EM PEIXES!
E O MEU EM MARTELAR UMA BIGORNA!
DESCULPE, MAS VOCÊ É O CHEFE IDIOTIX, CERTO?
DEVO SER.
ENTRETANTO...
ELE OLHA O ANEL COM TRISTEZA, Ó DRUIDA.
DEVE QUERER VOLTAR PARA CASA.
ELE NÃO PODE FALAR, ESTÁ AFÔNICO.
BEBA, ESSA POÇÃO VAI FAZÊ-LO RECUPERAR A VOZ...
POSSO PROVAR? CHEIRA BEM.
9B


ELE PARECE NOS ENTENDER.
NÃO É BOBO, SÓ NÃO CONSEGUE FALAR.
PICTS WHA HAE WI' WALLACE BLED
?
NÃO É NADA GRAVE. ELE FALA, MAS PRECISO CUIDAR DE ALGUNS DETALHES.
?
COM ALGUNS DIAS DE CUIDADOS INTENSIVOS, O ESTADO DO NÁUFRAGO MELHORA...
MAS COM PEQUENAS RECAÍDAS...
DE NOVO.
E CONTINUA TENTANDO CONTAR SUA HISTÓRIA...
JINGLE BELLS!
?!
MAS O QUE É ISSO, PANORAMIX?
NUNCA VI NADA IGUAL, É ESTRANHO.
É UM JAVALI?
WOOF!
WOOF!

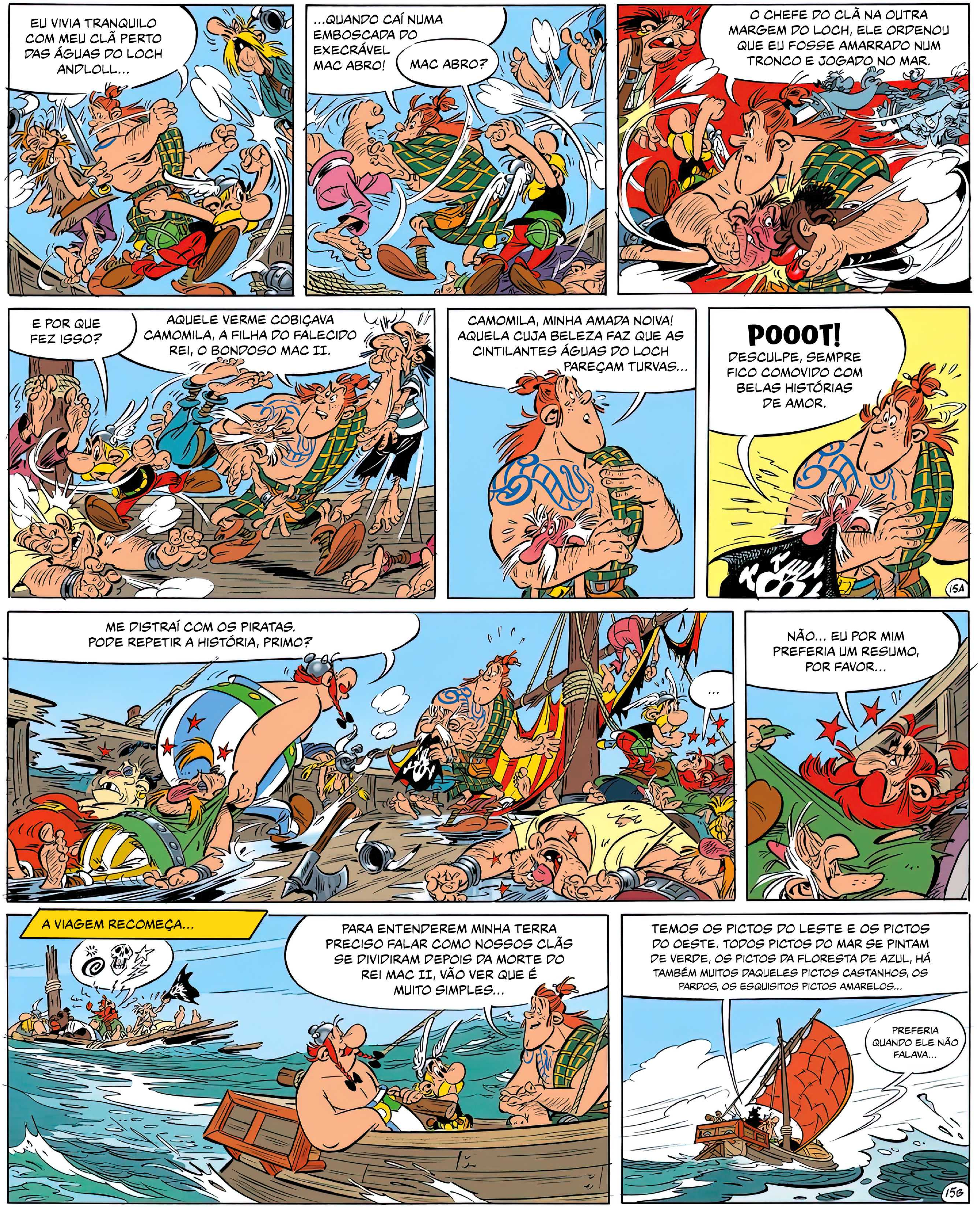
À NOITE...
ELE OBSERVA AS ESTRELAS PARA TENTAR SABER ONDE ESTÁ.
TEMOS QUE AJUDAR A ENCONTRAR SUA ALDEIA.
SIM, MAS PARA ISSO ELE PRECISA NOS DIZER DE ONDE VEIO.
A PÍCTIA É LÁ NO ALTO?
E DE MANHÃ...
E À NOITE ELE CONTEMPLA TRISTE AS ESTRELAS!
QUE LINDO!
COM CERTEZA SUSPIRA PELA AMADA!
EU JÁ ESTOU FARTO DESSE PICTO!
É PICTO ISSO, PICTO AQUILO...
E ELE NEM FALA NADA!
VAMOS NOS QUEIXAR COM O CHEFE!
11A
AH, CAVALHEIROS! EU ESTAVA PROCURANDO VOCÊS PARA APROFUNDAR...
MMMBL
SINTO MUITO, MAS O ESTRANGEIRO TEM DIREITO AO ASILO GAULÊS E...
ESQUEÇA ESSA COISA DE ASILO! ALGUÉM PODE ME EXPLICAR O QUE É ISSO, POR TUTATIS?!
MINHA FEBRE BAIXOU E ACORDEI VESTIDO DESSE JEITO! É A ÚLTIMA MODA OU O QUÊ?
11B

VOCÊS GOSTARAM, RAPAZES?
TEMOS BASTANTE TECIDO. VAMOS FAZER ROUPAS NOVAS PARA TODOS...
AH, NÃO! JÁ ESTOU CHEIO DESSE PICTO!
...
ENTÃO...
PANORAMIX, O MOMENTO É GRAVE! TEMOS QUE FALAR SOBRE O ESTRANGEIRO.
E DEPOIS DE ALGUMAS EXPLICAÇÕES ESFARRAPADAS...
A POPULARIDADE DELE ENTRE AS MULHERES DA ALDEIA É... É MUITO...
CERTO, EU ENTENDI.
ASTERIX! PANORAMIX! VENHAM VER ISSO!
12A
ESTAVA MOSTRANDO MEUS MENIRES AO PICTO, ELES SEMPRE ME ALEGRAM...
PEDREIRA OBELIX ATENÇÃO SAÍDA DE MENIRES
...DEPOIS ELE PEGOU MINHAS FERRAMENTAS E ENTÃO FEZ ISSO!
ORA... PARECE O NORTE DA CALEDÔNIA.
E AQUELE "X"?
DEVE SER ONDE FICA A ALDEIA DELE.
ENTÃO, NÓS...
NÓS VAMOS ATÉ A TERRA DOS PICTOS, POR TUTATIS!
OH, YE'LL TAKE THE HIGH ROAD
WOOF!
12B

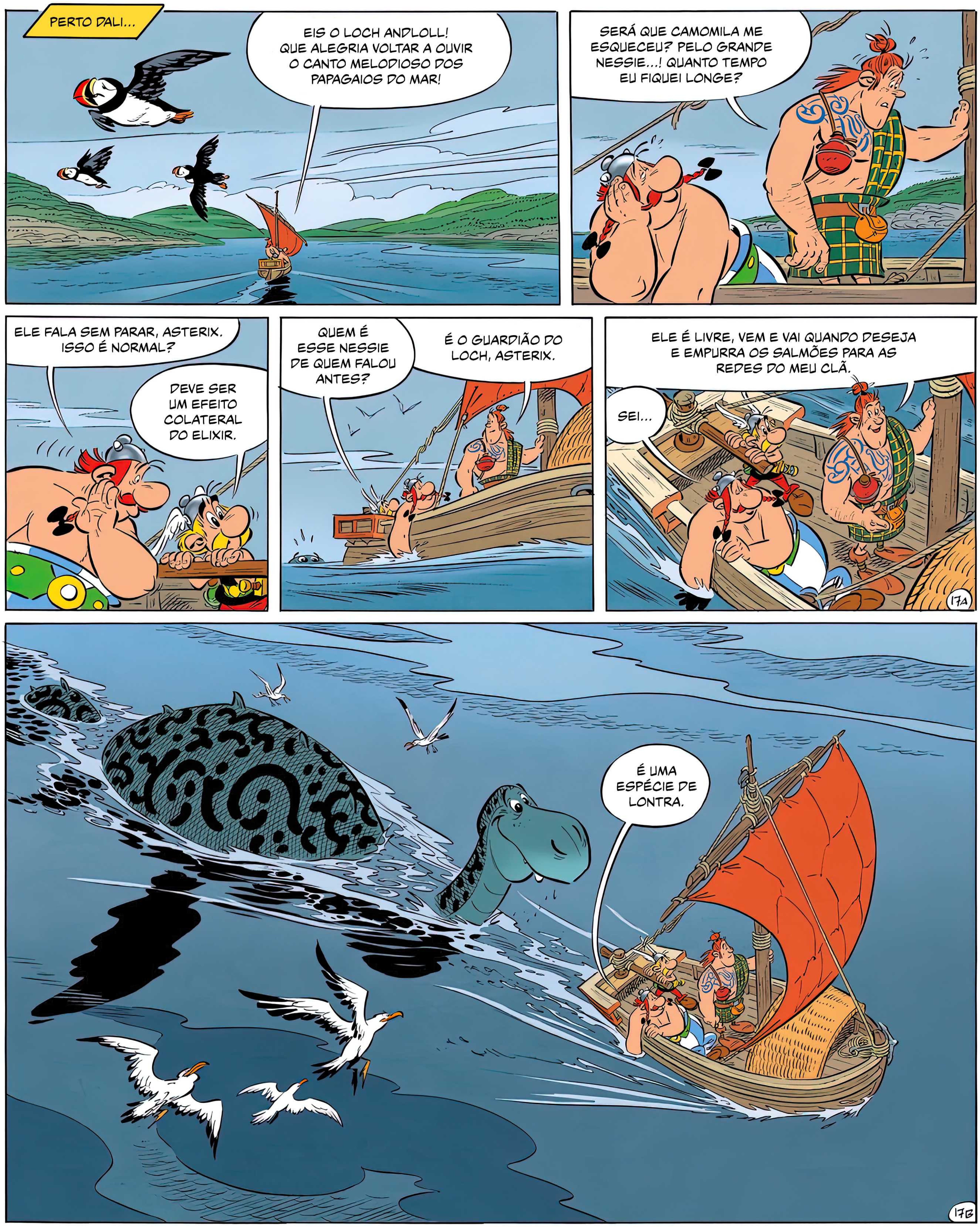


E É ASSIM QUE, NUMA BELA MANHÃ DE PRIMAVERA, CHEGA A HORA DA PARTIDA...
NÃO, OBELIX! SERIA PERIGOSO NAVEGAR COM ESSE MENIR.
UM CANTIL DE POÇÃO MÁGICA PARA VOCÊ, ASTERIX, E UM DE ELIXIR PARA O PICTO. ELE DEVE TOMAR UM GOLE DE MANHÃ E UM À NOITE.
ENTENDI, Ó DRUIDA.
IDEIAFIX É MUITO PEQUENO PARA ESSA VIAGEM, ENTÃO FICA COM VOCÊ. DÊ UM OSSO PARA ELE DE MANHÃ E UM À NOITE.
ME SINTO RIDÍCULO VESTIDO ASSIM...
ORA, VOCÊ PARECE MAIS MAGRO E É UM GESTO GENTIL COM NOSSO HÓSPEDE.
13A
SEI QUE É TOLICE, MAS TENHO VERGONHA DAS MINHAS CANELAS.
E EU QUE ME GRIPO SEMPRE QUE PEGO FRIO NAS PERNAS.
MAS VETERANIX FICOU ELEGANTE!
SMACK!
VEJAMOS: TRÊS GUERREIROS A MENOS E UM CÃO A MAIS... ESSES GAULESES NÃO FICAM PARADOS! É FRUSTRANTE...
ESPEREM! ESPEREM!
COMPUS UMA ODE A CALEDÔNIA PARA A DESPEDIDA!
POC!
SPLASH!
O QUE É QUE ACONTECEU?
OUTRA ODE FOI POR ÁGUA ABAIXO.
13B

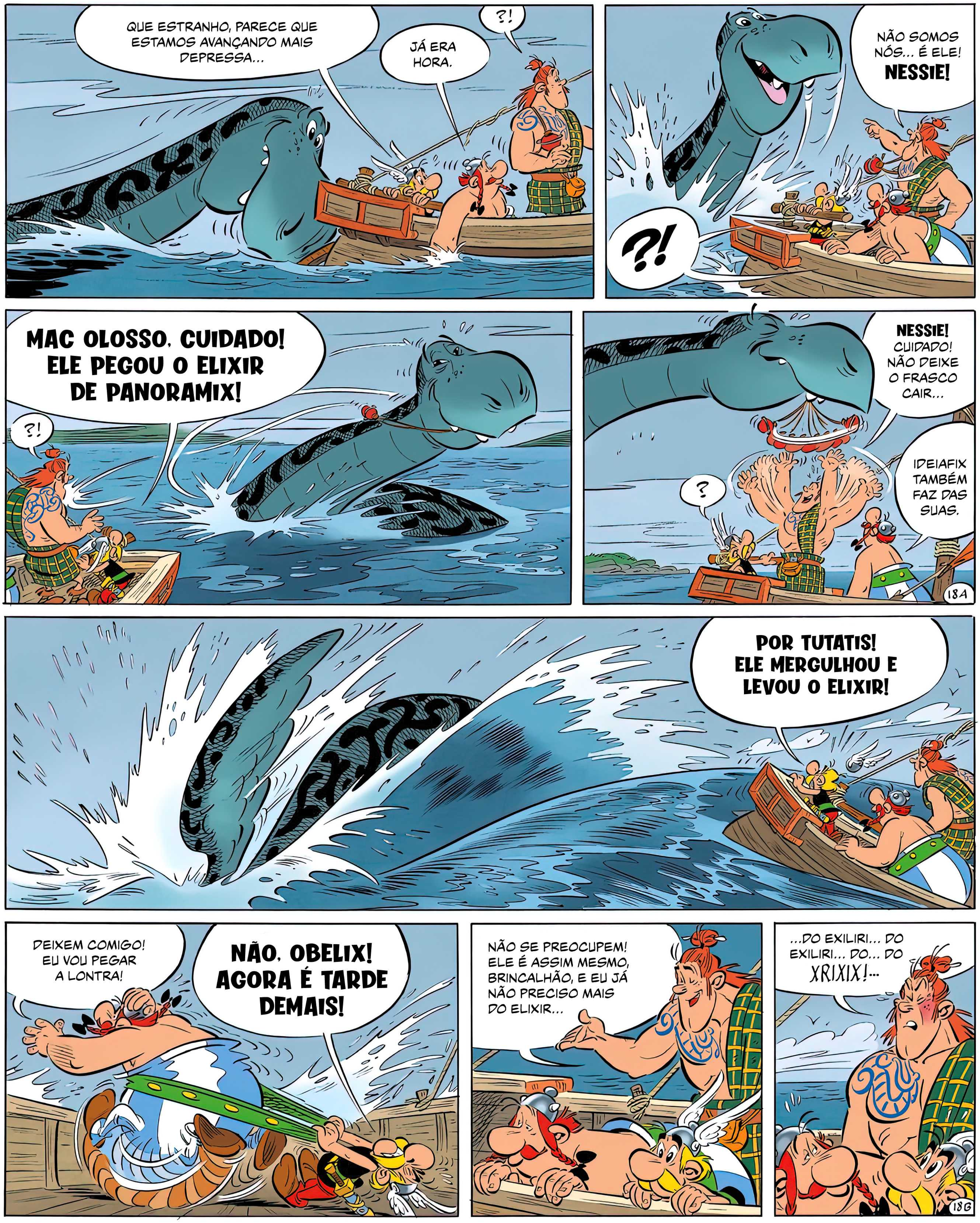
A TERRA DOS PICTOS FICA LONGE? SE QUISER POSSO SEGURAR O TIMÃO...
NÃO, OBELIX!
PROMETI QUE DEVOLVERIA O BARCO NOVO DE ORDENALFABETIX INTACTO.
E ACHA QUE EU SÓ SEI FAZER MENIRES?
VEJA... TEM UMA GALERA ADIANTE!
MUDOU DE ASSUNTO?
SERÁ QUE SÃO BRETÕES?
SÃO PIRATAS!
14A
OUVIRAM? POR LUGH, O ELIXIR FUNCIONOU! **EU FALO! EU FALO! EU FALO! EU FALO!**
VOCÊS OUVIRAM? **EU FALO! EU FAAALO!**
SÃO AQUELES GAULESES LOUCOS DE NOVO...!
AH, AH AAAH! EU FALO! EU FALO!
ELE FALA.
IGNOREM! V-VAMOS FAZER DE CONTA QUE NÃO É COM A GENTE!
AH, MEUS AMIGOS! QUE ALEGRIA! ME CHAMO MAC OLOSSO E TENHO TANTAS COISAS PARA CONTAR!
MAS ANTES NÃO DEVÍAMOS CUIDAR DOS PIRATAS?
NÃO! NÃO! DEIXEM SEU AMIGO FALAR! NÃO TEM PRESSA NENHUMA! NÃÃÃO! **OS AMIGOS PRIMEIRO!**
14B

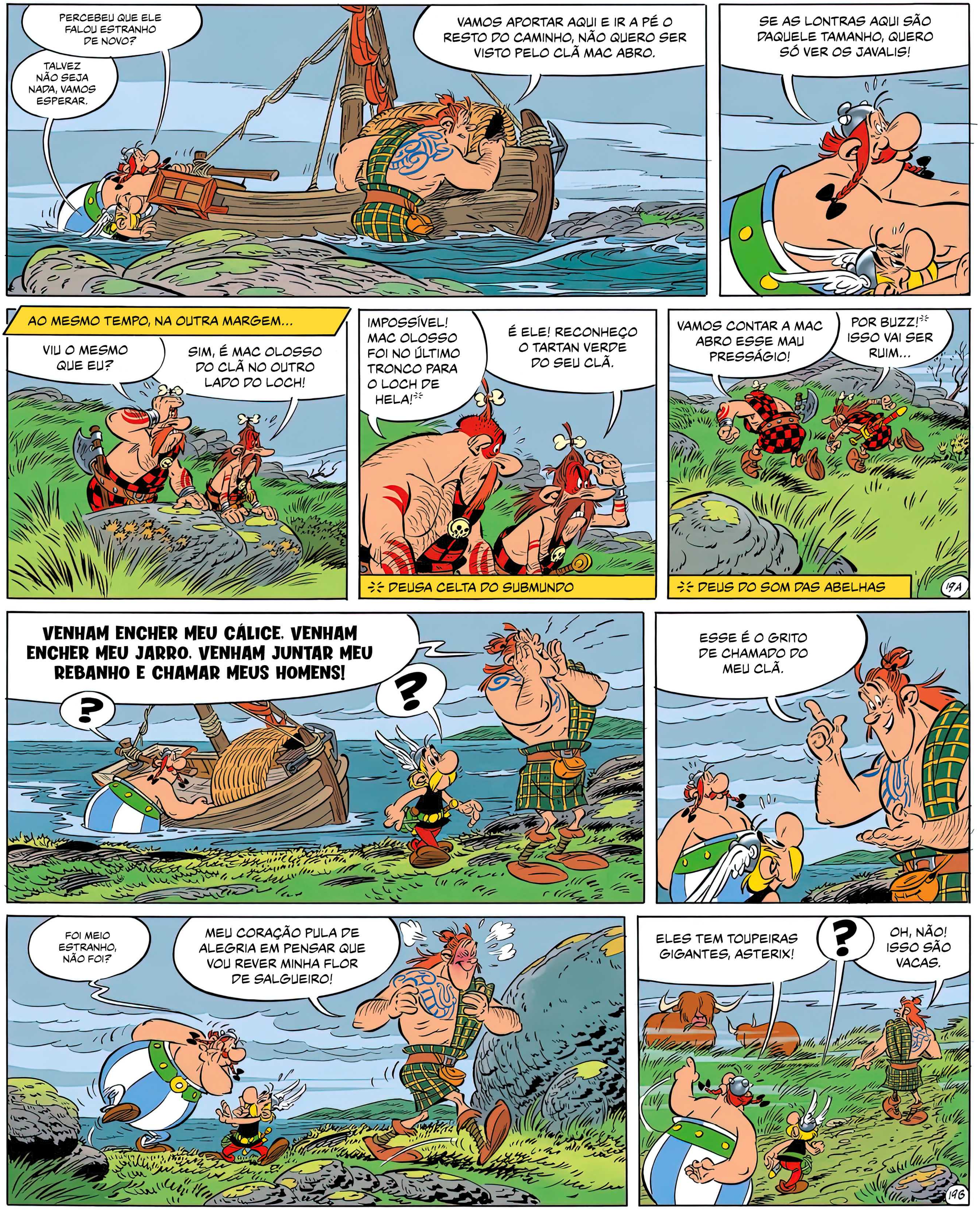

EU VIVIA TRANQUILO COM MEU CLÃ PERTO DAS ÁGUAS DO LOCH ANDLOLL...
...QUANDO CAÍ NUMA EMBOSCADA DO EXECRÁVEL MAC ABRO!
MAC ABRO?
O CHEFE DO CLÃ NA OUTRA MARGEM DO LOCH, ELE ORDENOU QUE EU FOSSE AMARRADO NUM TRONCO E JOGADO NO MAR.
E POR QUE FEZ ISSO?
AQUELE VERME COBIÇAVA CAMOMILA, A FILHA DO FALECIDO REI, O BONDOSO MAC II.
CAMOMILA, MINHA AMADA NOIVA! AQUELA CUJA BELEZA FAZ QUE AS CINTILANTES ÁGUAS DO LOCH PAREÇAM TURVAS...
POOOT!
DESCULPE, SEMPRE FICO COMOVIDO COM BELAS HISTÓRIAS DE AMOR.
15A
ME DISTRAÍ COM OS PIRATAS. PODE REPETIR A HISTÓRIA, PRIMO?
...
NÃO... EU POR MIM PREFERIA UM RESUMO, POR FAVOR...
A VIAGEM RECOMEÇA...
PARA ENTENDEREM MINHA TERRA PRECISO FALAR COMO NOSSOS CLÃS SE DIVIDIRAM DEPOIS DA MORTE DO REI MAC II, VÃO VER QUE É MUITO SIMPLES...
TEMOS OS PICTOS DO LESTE E OS PICTOS DO OESTE. TODOS PICTOS DO MAR SE PINTAM DE VERDE, OS PICTOS DA FLORESTA DE AZUL, HÁ TAMBÉM MUITOS DAQUELES PICTOS CASTANHOS, OS PARDOS, OS ESQUISITOS PICTOS AMARELOS...
PREFERIA QUANDO ELE NÃO FALAVA...
15B

MAIS AO NORTE, NUM PONTO DISCRETO NA COSTA DA CALEDÔNIA...
ENTÃO, FALACIUS, ESSA É A FAMOSA TERRA DOS PICTOS?
CUIDADO, PRETENCIUS, A VIDA ENTRE ESSES BÁRBAROS É MAIS DURA DO QUE PARECE.
TEM RAZÃO. SEGUNDO NOSSOS EMISSÁRIOS É FÁCIL SE PERDER NESSAS CHARNECAS PANTANOSAS...
VAMOS PERGUNTAR O CAMINHO ÀQUELE PASTOR.
O CLÃ MAC ABRO? É FÁCIL. SÃO OS VERMELHOS, AQUI CADA CLÃ TEM SUA COR.
16A
NÃO É MÁ IDÉIA. O QUE SÃO ESSAS MARCAS, PICTO?
PICTOGRAMAS.
O QUE SIGNIFICA ESSE?
CAMINHO IMUNDÁVEL.
E TEM CERTEZA?
MUITA.
?
ME PUXEM DAQUI E VAMOS SAIR LOGO DESSE ATOLEIRO, POR JÚPITER!
16B



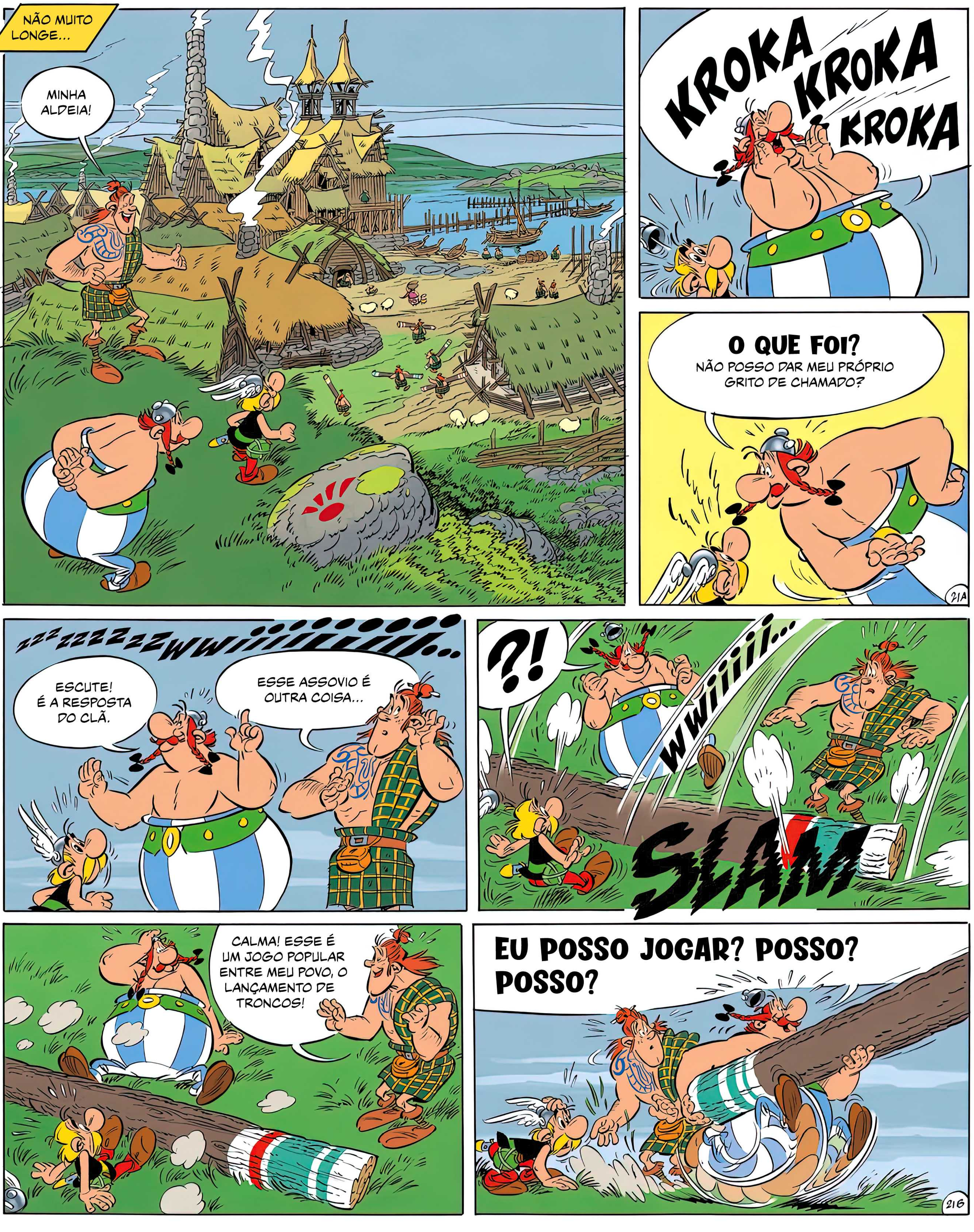
PERTO DALI...
EIS O LOCH ANDLOLL! QUE ALEGRIA VOLTAR A OUVIR O CANTO MELODIOSO DOS PAPAGAIOS DO MAR!
SERÁ QUE CAMOMILA ME ESQUECEU? PELO GRANDE NESSIE...! QUANTO TEMPO EU FIQUEI LONGE?
ELE FALA SEM PARAR, ASTERIX. ISSO É NORMAL?
DEVE SER UM EFEITO COLATERAL DO ELIXIR.
QUEM É ESSE NESSIE DE QUEM FALOU ANTES?
É O GUARDIÃO DO LOCH, ASTERIX.
ELE É LIVRE, VEM E VAI QUANDO DESEJA E EMPURRA OS SALMÕES PARA AS REDES DO MEU CLÃ.
SEI...
17A
É UMA ESPÉCIE DE LONTRA.
17B


QUE ESTRANHO, PARECE QUE ESTAMOS AVANÇANDO MAIS DEPRESSA...
JÁ ERA HORA.
?!
NÃO SOMOS NÓS... É ELE! NESSIE!
?!
MAC OLOSSO, CUIDADO! ELE PEGOU O ELIXIR DE PANORAMIX!
?!
NESSIE! CUIDADO! NÃO DEIXE O FRASCO CAIR...
?
IDEIAFIX TAMBÉM FAZ DAS SUAS.
18A
POR TUTATIS! ELE MERGULHOU E LEVOU O ELIXIR!
DEIXEM COMIGO! EU VOU PEGAR A LONTRA!
NÃO, OBELIX! AGORA É TARDE DEMAIS!
NÃO SE PREOCUPEM! ELE É ASSIM MESMO, BRINCALHÃO, E EU JÁ NÃO PRECISO MAIS DO ELIXIR...
...DO EXILIRI... DO EXILIRI... DO... DO XRIXIX!...
18G

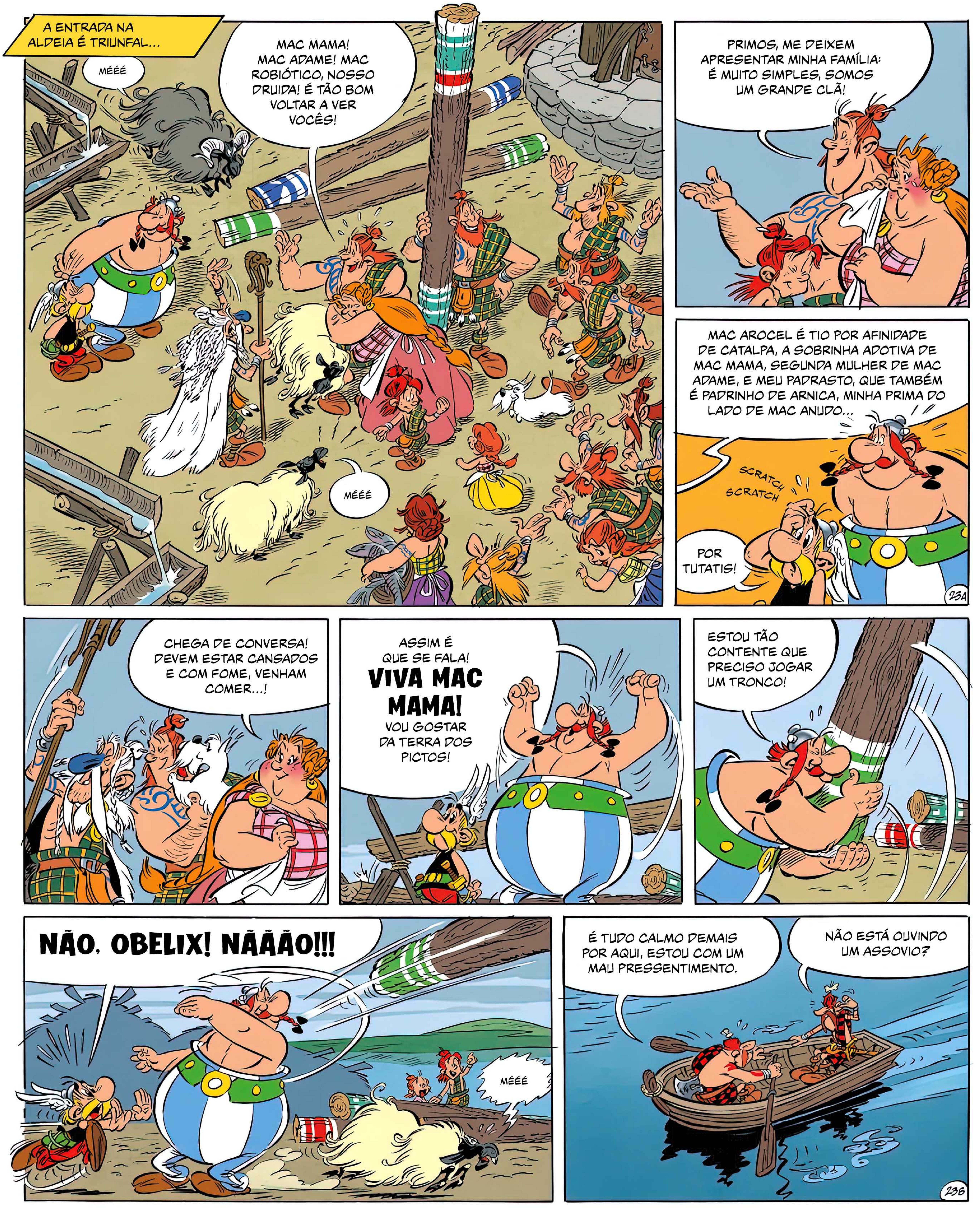


PERCEBEU QUE ELE FALOU ESTRANHO DE NOVO?
TALVEZ NÃO SEJA NADA, VAMOS ESPERAR.
VAMOS APORTAR AQUI E IR A PÉ O RESTO DO CAMINHO, NÃO QUERO SER VISTO PELO CLÃ MAC ABRO.
SE AS LONTRAS AQUI SÃO DAQUELE TAMANHO, QUERO SÓ VER OS JAVALIS!
AO MESMO TEMPO, NA OUTRA MARGEM...
VIU O MESMO QUE EU?
SIM, É MAC OLOSSO DO CLÃ NO OUTRO LADO DO LOCH!
IMPOSSÍVEL! MAC OLOSSO FOI NO ÚLTIMO TRONCO PARA O LOCH DE HELA!*
É ELE! RECONHEÇO O TARTAN VERDE DO SEU CLÃ.
* DEUSA CELTA DO SUBMUNDO
VAMOS CONTAR A MAC ABRO ESSE MAU PRESSÁGIO!
POR BUZZ!* ISSO VAI SER RUIM...
* DEUS DO SOM DAS ABELHAS
VENHAM ENCHER MEU CÁLICE. VENHAM ENCHER MEU JARRO. VENHAM JUNTAR MEU REBANHO E CHAMAR MEUS HOMENS!
?
?
ESSE É O GRITO DE CHAMADO DO MEU CLÃ.
FOI MEIO ESTRANHO, NÃO FOI?
MEU CORAÇÃO PULA DE ALEGRIA EM PENSAR QUE VOU REVER MINHA FLOR DE SALGUEIRO!
ELES TEM TOUPEIRAS GIGANTES, ASTERIX!
?
OH, NÃO! ISSO SÃO VACAS.

ESSES SINAIS SÃO ENGRAÇADOS.
MAS AJUDAM NO NEVOEIRO.
O QUE SIGNIFICA ESSE?
AH, ESSE SERVE PARA DESPISTAR OS INIMIGOS.
20A
ENQUANTO ISSO...
E DESDE QUANDO OS MORTOS VOLTAM À VIDA?!
CHEGA DE SUPERSTIÇÕES DE ERAS PASSADAS! O QUE É QUE NOSSOS ALIADOS ROMANOS VÃO PENSAR DE NÓS? ELES TEM A CIVILIZAÇÃO MAIS MODERNA DO MUNDO ANTIGO!
MAS ERA ELE! O FANTASMA DE MAC OLOSSO CHEGANDO NA OUTRA MARGEM...
...E VEIO COM DOIS EMISSÁRIOS DO OUTRO MUNDO USANDO ROUPAS ESTRANHAS.
O MAIS GORDO USAVA UM TARTAN MEDONHO...
...NÃO ERA XADREZ, ERA LISTRADO!
20B
LI... LISTRADO?
SÓ CRIATURAS DO SUBMUNDO PODERIAM VESTIR ALGO TÃO MEDONHO!
HMM... ER... MUITO BEM! VÃO ESTÁ LÁ, DESCUBRAM O QUE PUDEREM E FAÇAM UM RELATÓRIO.
20C

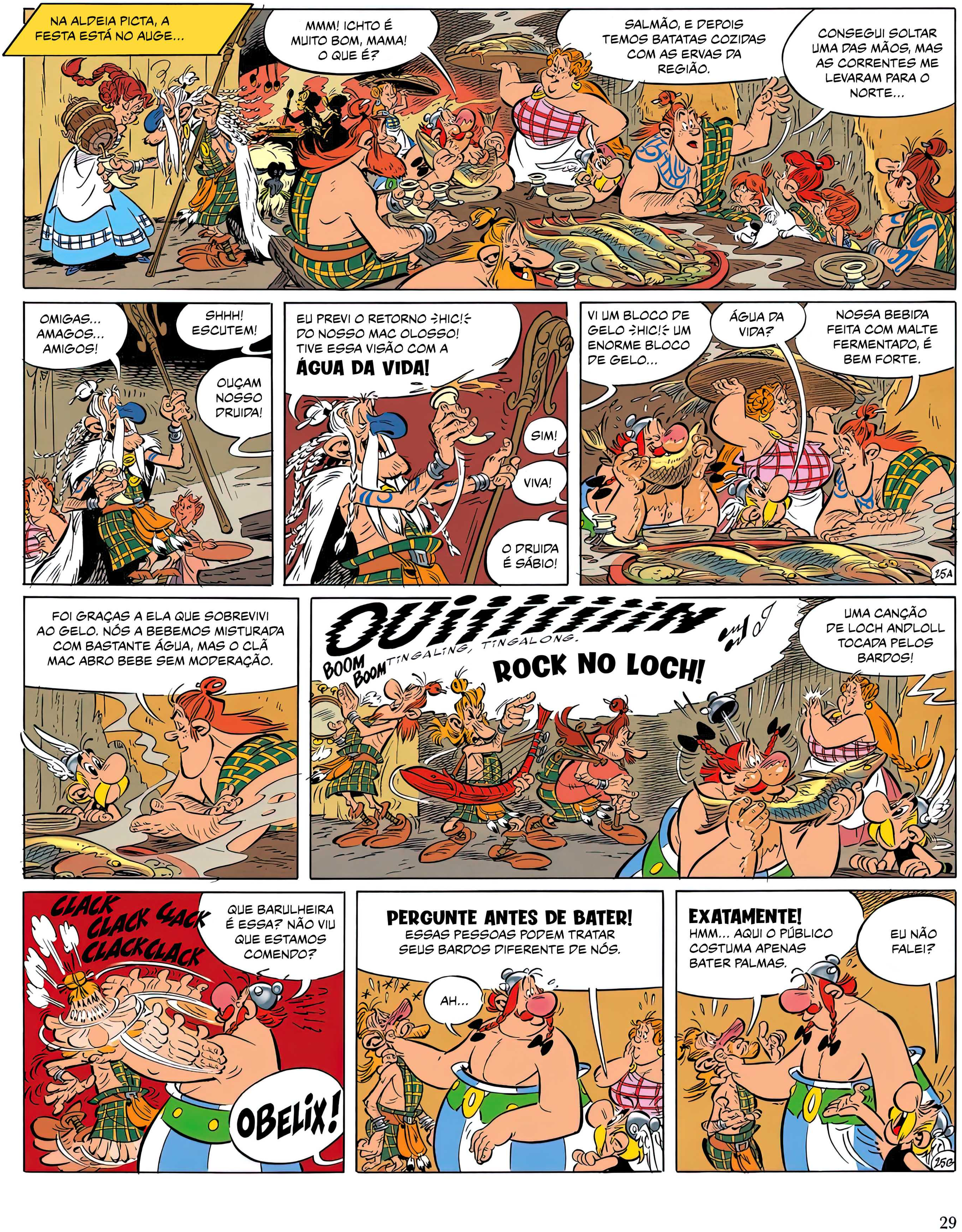

NÃO MUITO LONGE...
MINHA ALDEIA!
KROKA KROKA KROKA
O QUE FOI?
NÃO POSSO DAR MEU PRÓPRIO GRITO DE CHAMADO?
21A
ZZZZZZZZZWWIIIIIIIIIII...
ESCUTE! É A RESPOSTA DO CLÃ.
ESSE ASSOVIO É OUTRA COISA...
?!
WWIIIII...
SLAM
CALMA! ESSE É UM JOGO POPULAR ENTRE MEU POVO, O LANÇAMENTO DE TRONCOS!
EU POSSO JOGAR? POSSO? POSSO?
21B

OBELIX, NÃÃÃO!
COMO SEMPRE O SENHOR OBELIX ATACA SEM PENSAR!
E COMO SEMPRE O SENHOR ASTERIX ACHA QUE TEM RAZÃO!
QUEM FOI QUE JOGOU ESSE TRONCO?
MAC OLOSSO...? NÃO PODE SER! É MESMO VOCÊ?
MAC MINI, MEU IRMÃOZINHO? NÃO PODE SER... É IMPOSSÍVEL!
PELO GRANDE NESSIE, ISSO É CRUEL DEMAIS PARA SER VERDADE!
?
22A
PASSEI ANOS CONGELADO VAGANDO NO MAR, E MEU IRMÃOZINHO FICOU VELHO!
?
NÃO! NÃO! SOU TEU TIO-AVÔ, MAC ARROCEL. MAC MINI ESTÁ AQUI!
OLÁ, IRMÃOZÃO!
NOSSO DRUIDA PREVIU QUE VOCÊ VOLTARIA!
?
KRRRRR
É UM MILAGRE!
VOU DAR A BOA NOTÍCIA A ALDEIA!
KROKA KROKA KROKA
ESPEREM! MEU GRITO DE REUNIR FUNCIONOU! VEJAM...!
SIM! SIM! OUVIMOS O GRITO...
22B



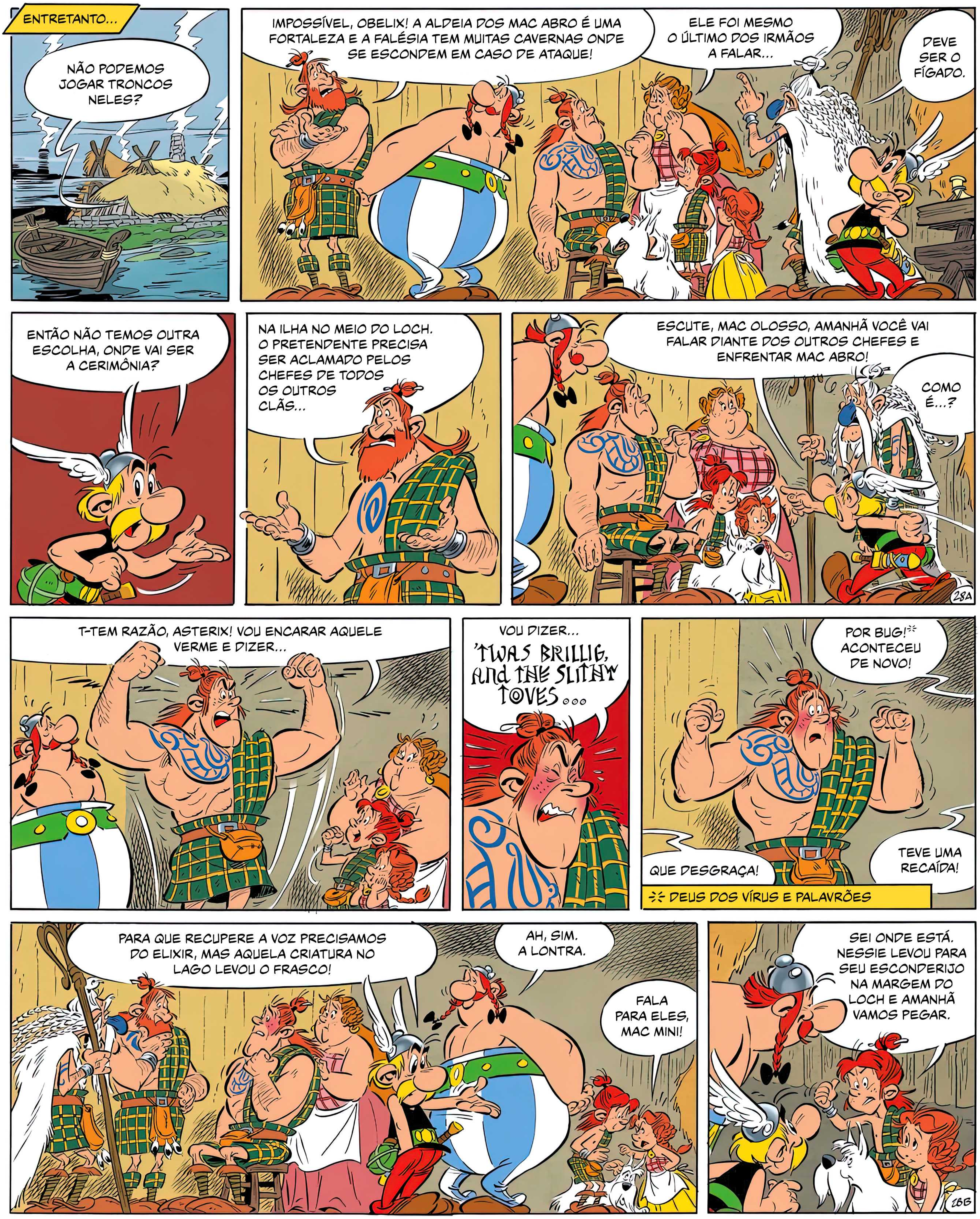
A ENTRADA NA ALDEIA É TRIUNFAL...
MÉÉÉ
MAC MAMA! MAC ADAME! MAC ROBIÓTICO, NOSSO DRUIDA! É TÃO BOM VOLTAR A VER VOCÊS!
MÉÉÉ
PRIMOS, ME DEIXEM APRESENTAR MINHA FAMÍLIA: É MUITO SIMPLES, SOMOS UM GRANDE CLÃ!
MAC AROCEL É TIO POR AFINIDADE DE CATALPA, A SOBRINHA ADOTIVA DE MAC MAMA, SEGUNDA MULHER DE MAC ADAME, E MEU PADRASTO, QUE TAMBÉM É PADRINHO DE ARNICA, MINHA PRIMA DO LADO DE MAC ANUDO...
SCRATCH
SCRATCH
POR TUTATIS!
23A
CHEGA DE CONVERSA! DEVEM ESTAR CANSADOS E COM FOME, VENHAM COMER...!
ASSIM É QUE SE FALA! VIVA MAC MAMA! VOU GOSTAR DA TERRA DOS PICTOS!
ESTOU TÃO CONTENTE QUE PRECISO JOGAR UM TRONCO!
NÃO, OBELIX! NÃÃÃO!!!
MÉÉÉ
É TUDO CALMO DEMAIS POR AQUI, ESTOU COM UM MAU PRESSENTIMENTO.
NÃO ESTÁ OUVINDO UM ASSOVIO?
23B

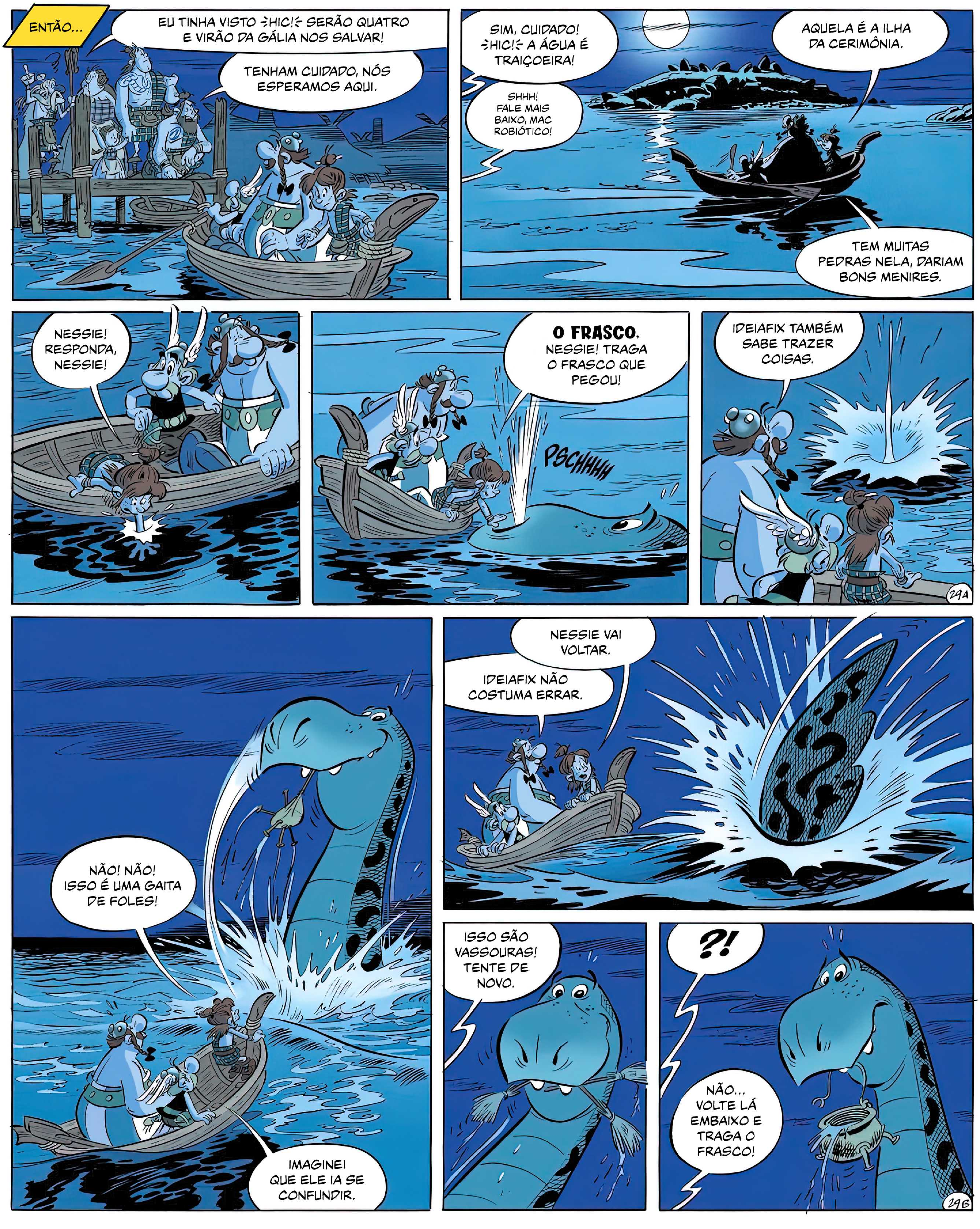
O SENHOR OBELIX VAI ACABAR ACERTANDO ALGUÉM!
O SENHOR ASTERIX NÃO APROVA OS JOGOS DOS PICTOS?
NÃO É NORMAL SER ATINGIDO POR UM TRONCO NO MEIO DO NEVOEIRO!
VAMOS VOLTAR E DIZER QUE NOS PERDEMOS!
ENTRETANTO, DO OUTRO LADO DO LOCH, OS ROMANOS AVANÇAM...
ESTAMOS QUASE LÁ, FALACIUS. VOU DISCURSAR AOS HOMENS.
LEGIONÁRIOS!
QUERO LEMBRAR QUE ESTAMOS EM UMA MISSÃO ESTRATÉGICA ULTRA SECRETA EM TERRITÓRIO PICTO!
24A
FALE MAIS ALTO! NÃO OUVIMOS NADA AQUI ATRÁS.
VIEMOS A CONVITE DE MAC ABRO, UM CHEFE QUE APÓIA ALIANÇAS COM O PODER DE ROMA!
APOIAR AS LANÇAS? O QUE ISSO TEM A VER COM O AROMA?
ENTÃO, LEGIONÁRIOS, ESPERO DE TODOS UMA ATITUDE EXEMPLAR. AS PALAVRAS DO DIA SÃO DIGNIDADE E CORAGEM.
EM FRENTE!
FELICIDADE E CAMARADAGEM? BELAS PALAVRAS DO DIA. EU GOSTEI... E VOCÊS?
24B

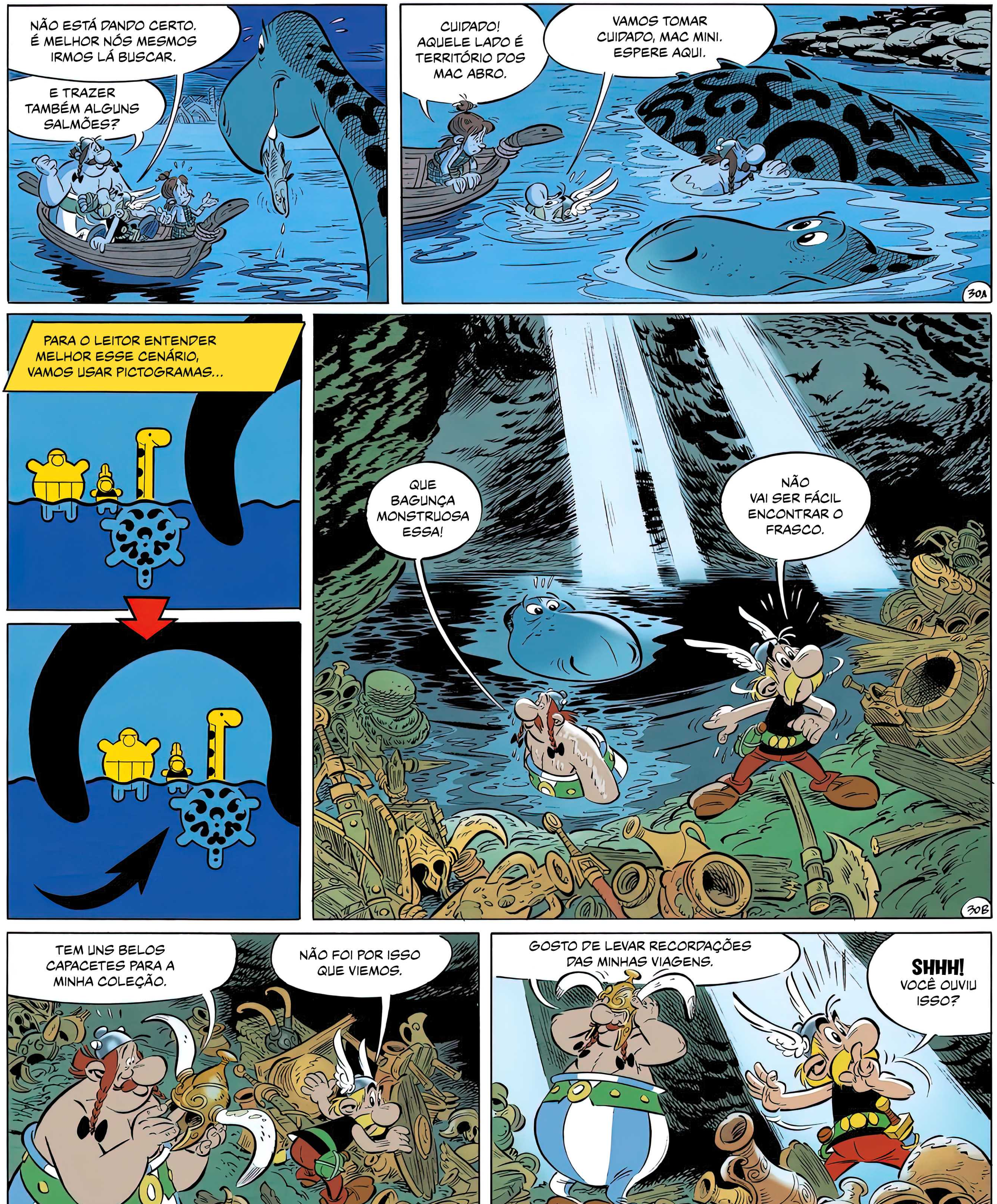

NA ALDEIA PICTA, A FESTA ESTÁ NO AUGE...
MMM! ICHTO É MUITO BOM, MAMA! O QUE É?
SALMÃO, E DEPOIS TEMOS BATATAS COZIDAS COM AS ERVAS DA REGIÃO.
CONSEGUI SOLTAR UMA DAS MÃOS, MAS AS CORRENTES ME LEVARAM PARA O NORTE...
OMIGAS... AMAGOS... AMIGOS!
SHHH! ESCUTEM!
OUÇAM NOSSO DRUIDA!
EU PREVI O RETORNO -HIC!- DO NOSSO MAC OLOSSO! TIVE ESSA VISÃO COM A
ÁGUA DA VIDA!
SIM!
VIVA!
O DRUIDA É SÁBIO!
VI UM BLOCO DE GELO -HIC!- UM ENORME BLOCO DE GELO...
ÁGUA DA VIDA?
NOSSA BEBIDA FEITA COM MALTE FERMENTADO, É BEM FORTE.
25A
FOI GRAÇAS A ELA QUE SOBREVIVI AO GELO. NÓS A BEBEMOS MISTURADA COM BASTANTE ÁGUA, MAS O CLÃ MAC ABRO BEBE SEM MODERAÇÃO.
OUiiiiiiiiN
BOOM BOOM TINGALING, TINGALONG.
ROCK NO LOCH!
UMA CANÇÃO DE LOCH ANDLOLL TOCADA PELOS BARDOS!
CLACK CLACK CLACK CLACK CLACK
QUE BARULHEIRA É ESSA? NÃO VIU QUE ESTAMOS COMENDO?
OBELIX!
PERGUNTE ANTES DE BATER!
ESSAS PESSOAS PODEM TRATAR SEUS BARDOS DIFERENTE DE NÓS.
AH...
EXATAMENTE!
HMM... AQUI O PÚBLICO COSTUMA APENAS BATER PALMAS.
EU NÃO FALEI?
25C

AH!AH! DEVIA VER SUA CARA, MEU POBRE MAC ARENA!
COITADOS DOS BARDOS GAULESES!
VOLTE PARA A MESA, E NÃO BEBA MUITA ÁGUA DA VIDA...
BEM, CHEGA DE FESTA, QUERO IR VER IMEDIATAMENTE MINHA NOIVA CAMOMILA!
ME FALEM DA MINHA NINFA! COMO ELA SUPEROU MINHA AUSÊNCIA?
AHEM.
CRCH TCHOMP CROCK
MAC OLOSSO, TENHO NOTÍCIAS TERRÍVEIS.
26A
QUER... WALY, WALY! QUER DIZER QUE CAMOMILA...
SUMIU POUCO DEPOIS DE VOCÊ, CAIU NAS MÃOS DO CLÃ MAC ABRO.
OUIIIIIIIINN
TING TING TING
BOM BOM BOM
OH, NÃO ME DEIXE ASSIM... NÃO ME DEIXE...
BASTA! BASTA! NINGUÉM PEDIU UMA MARCHA FÚNEBRE!
AMANHÃ, MAC ABRO SERÁ ACLAMADO REI DOS PICTOS!
E ANUNCIOU QUE CAMOMILA SERÁ SUA RAINHA!
PICTS WHA HAE
ELE PERDEU A VOZ DE NOVO, E ESTAMOS SEM O ELIXIR!
26B

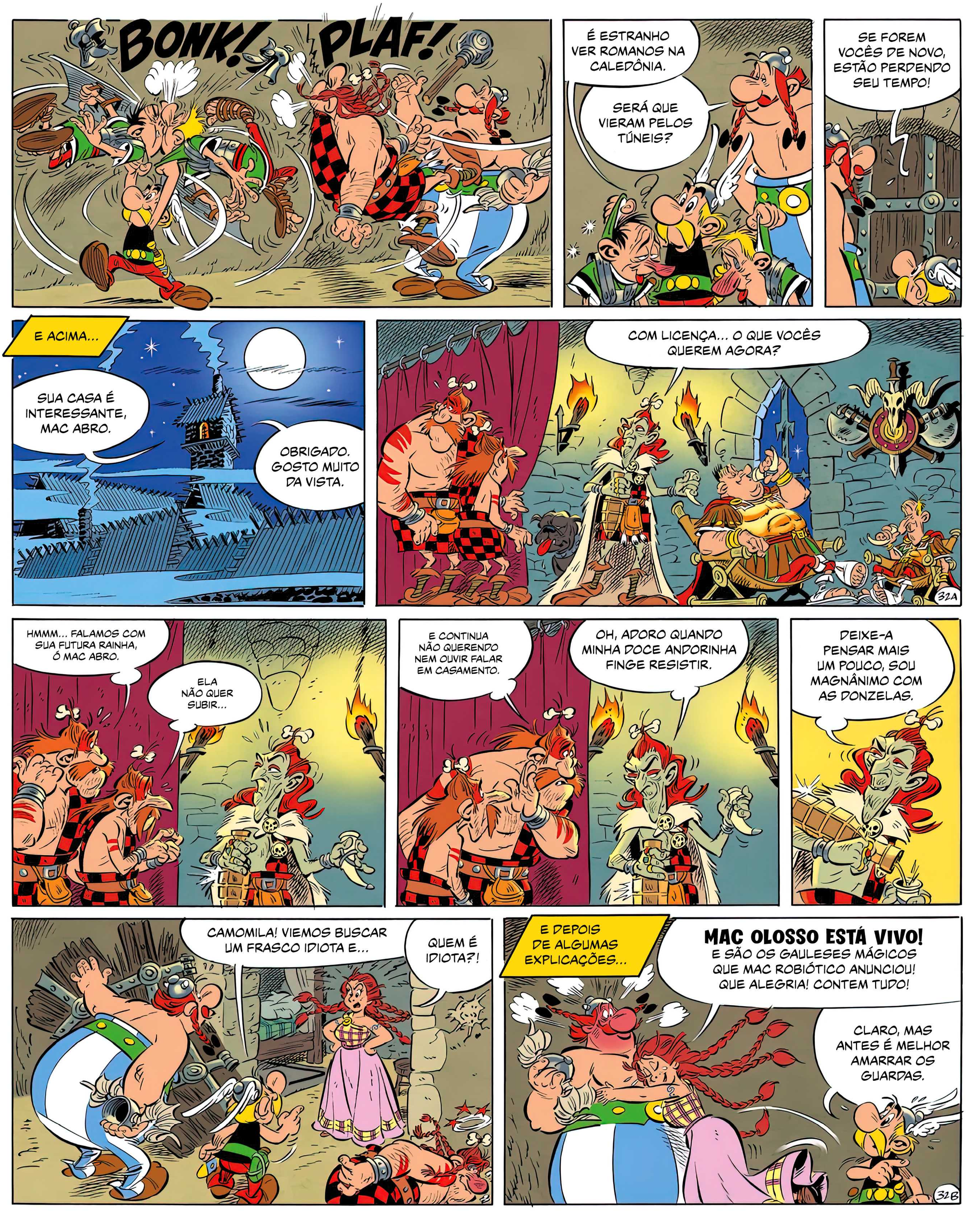
MAS, NO OUTRO LADO DO LOCH...
MAC ABRO, FUTURO REI DOS PICTOS, DÁ AS BOAS-VINDAS AOS ALIADOS ROMANOS!
AVE, MAC ABRO! ATRAVÉS DE NÓS, JÚLIO CÉSAR O SAÚDA!
FELICIDADE E CAMARADAGEM!
E ENTÃO, NÃO ERA PARA DIZER AS PALAVRAS DO DIA?
27A
CHEGOU BEM A TEMPO DA CERIMÔNIA, Ó ROMANO.
FOI FÁCIL, O CAMINHO ESTAVA ASSINALADO.
ENTRE E VAMOS CONVERSAR.
VOCÊS NÃO, IMBECIS! VOCÊS FICAM AQUI E VÃO CONFRATERNIZAR COM OS NOSSOS ALIADOS!
AH... AVE!
OLÁ.
PARECE QUE VAI CHOVER, NÃO É?
...
MUDANDO DE ASSUNTO, O VERMELHO FICA BEM EM VOCÊS!
27B


ENTRETANTO...
NÃO PODEMOS JOGAR TRONCOS NELES?
IMPOSSÍVEL, OBELIX! A ALDEIA DOS MAC ABRO É UMA FORTALEZA E A FALÉSIA TEM MUITAS CAVERNAS ONDE SE ESCONDEM EM CASO DE ATAQUE!
ELE FOI MESMO O ÚLTIMO DOS IRMÃOS A FALAR...
DEVE SER O FÍGADO.
ENTÃO NÃO TEMOS OUTRA ESCOLHA, ONDE VAI SER A CERIMÔNIA?
NA ILHA NO MEIO DO LOCH. O PRETENDENTE PRECISA SER ACLAMADO PELOS CHEFES DE TODOS OS OUTROS CLÃS...
ESCUTE, MAC OLOSSO, AMANHÃ VOCÊ VAI FALAR DIANTE DOS OUTROS CHEFES E ENFRENTAR MAC ABRO!
COMO É...?
28A
T-TEM RAZÃO, ASTERIX! VOU ENCARAR AQUELE VERME E DIZER...
VOU DIZER...
'TWAS BRILLIG, AND THE SLITHY TOVES...
POR BUG!* ACONTECEU DE NOVO!
QUE DESGRAÇA!
TEVE UMA RECAÍDA!
* DEUS DOS VÍRUS E PALAVRÕES
PARA QUE RECUPERE A VOZ PRECISAMOS DO ELIXIR, MAS AQUELA CRIATURA NO LAGO LEVOU O FRASCO!
AH, SIM. A LONTRA.
FALA PARA ELES, MAC MINI!
SEI ONDE ESTÁ. NESSIE LEVOU PARA SEU ESCONDERIJO NA MARGEM DO LOCH E AMANHÃ VAMOS PEGAR.
28B

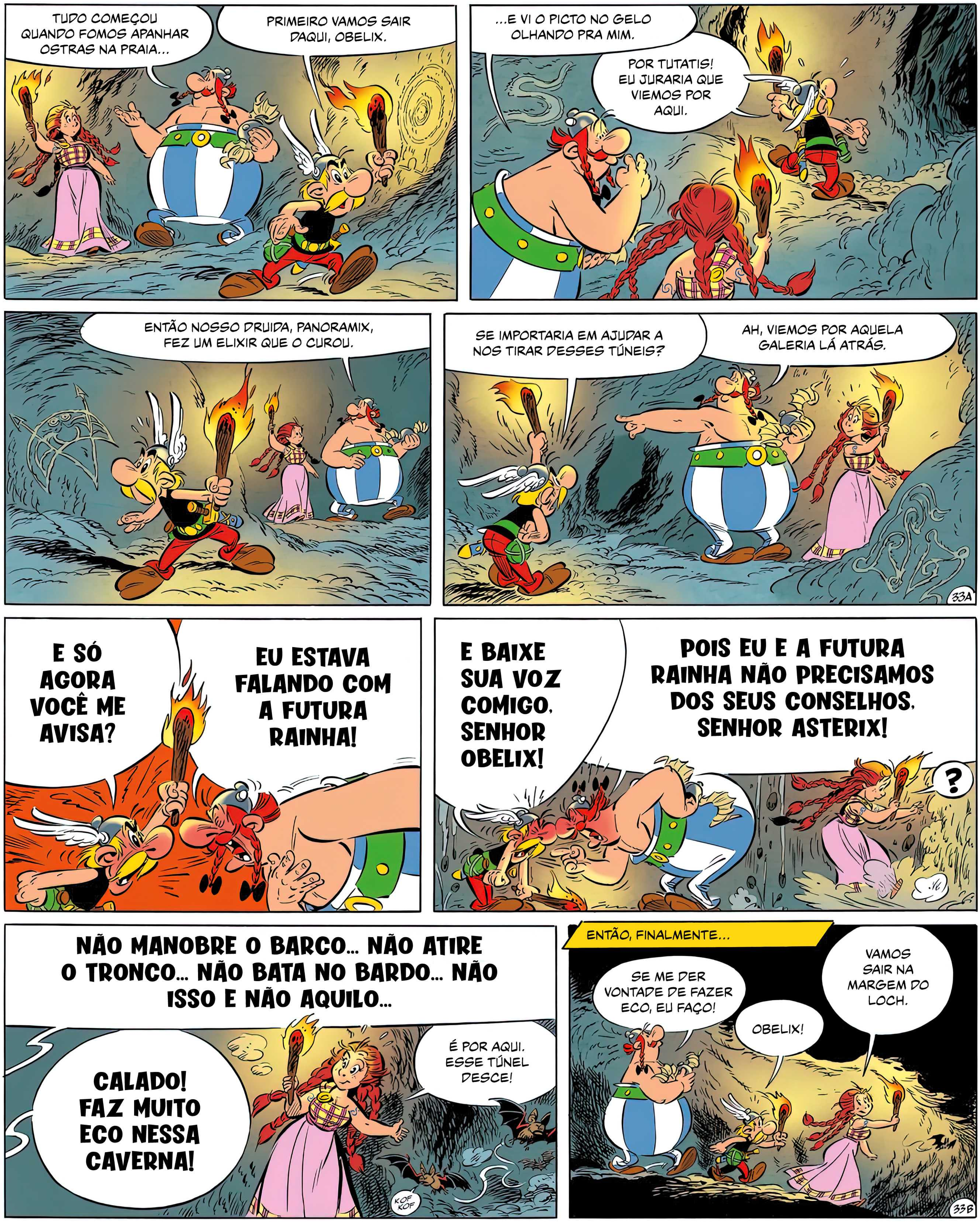

ENTÃO...
EU TINHA VISTO ≑HIC!≑ SERÃO QUATRO E VIRÃO DA GÁLIA NOS SALVAR!
TENHAM CUIDADO, NÓS ESPERAMOS AQUI.
SIM, CUIDADO! ≑HIC!≑ A ÁGUA É TRAIÇOEIRA!
SHHH! FALE MAIS BAIXO, MAC ROBIÓTICO!
AQUELA É A ILHA DA CERIMÔNIA.
TEM MUITAS PEDRAS NELA, DARIAM BONS MENIRES.
NESSIE! RESPONDA, NESSIE!
O FRASCO. NESSIE! TRAGA O FRASCO QUE PEGOU!
PSCHHHH
IDEIAFIX TAMBÉM SABE TRAZER COISAS.
29A
NÃO! NÃO! ISSO É UMA GAITA DE FOLES!
IMAGINEI QUE ELE IA SE CONFUNDIR.
NESSIE VAI VOLTAR.
IDEIAFIX NÃO COSTUMA ERRAR.
ISSO SÃO VASSOURAS! TENTE DE NOVO.
?!
NÃO... VOLTE LÁ EMBAIXO E TRAGA O FRASCO!
29B

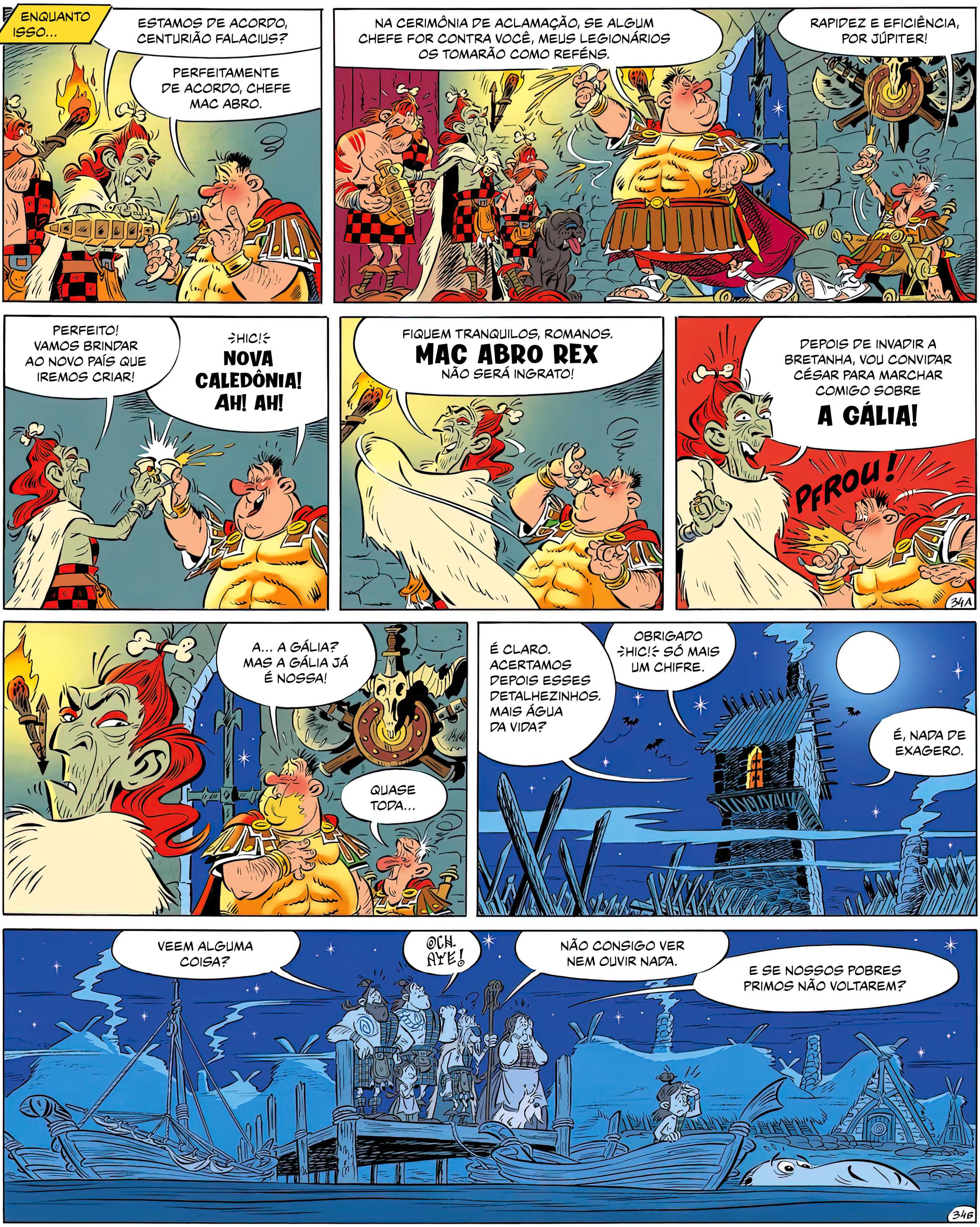

NÃO ESTÁ DANDO CERTO. É MELHOR NÓS MESMOS IRMOS LÁ BUSCAR.
E TRAZER TAMBÉM ALGUNS SALMÕES?
CUIDADO! AQUELE LADO É TERRITÓRIO DOS MAC ABRO.
VAMOS TOMAR CUIDADO, MAC MINI. ESPERE AQUI.
30A
PARA O LEITOR ENTENDER MELHOR ESSE CENÁRIO, VAMOS USAR PICTOGRAMAS...
QUE BAGUNÇA MONSTRUOSA ESSA!
NÃO VAI SER FÁCIL ENCONTRAR O FRASCO.
30B
TEM UNS BELOS CAPACETES PARA A MINHA COLEÇÃO.
NÃO FOI POR ISSO QUE VIEMOS.
GOSTO DE LEVAR RECORDAÇÕES DAS MINHAS VIAGENS.
SHHH! VOCÊ OUVIU ISSO?
30C

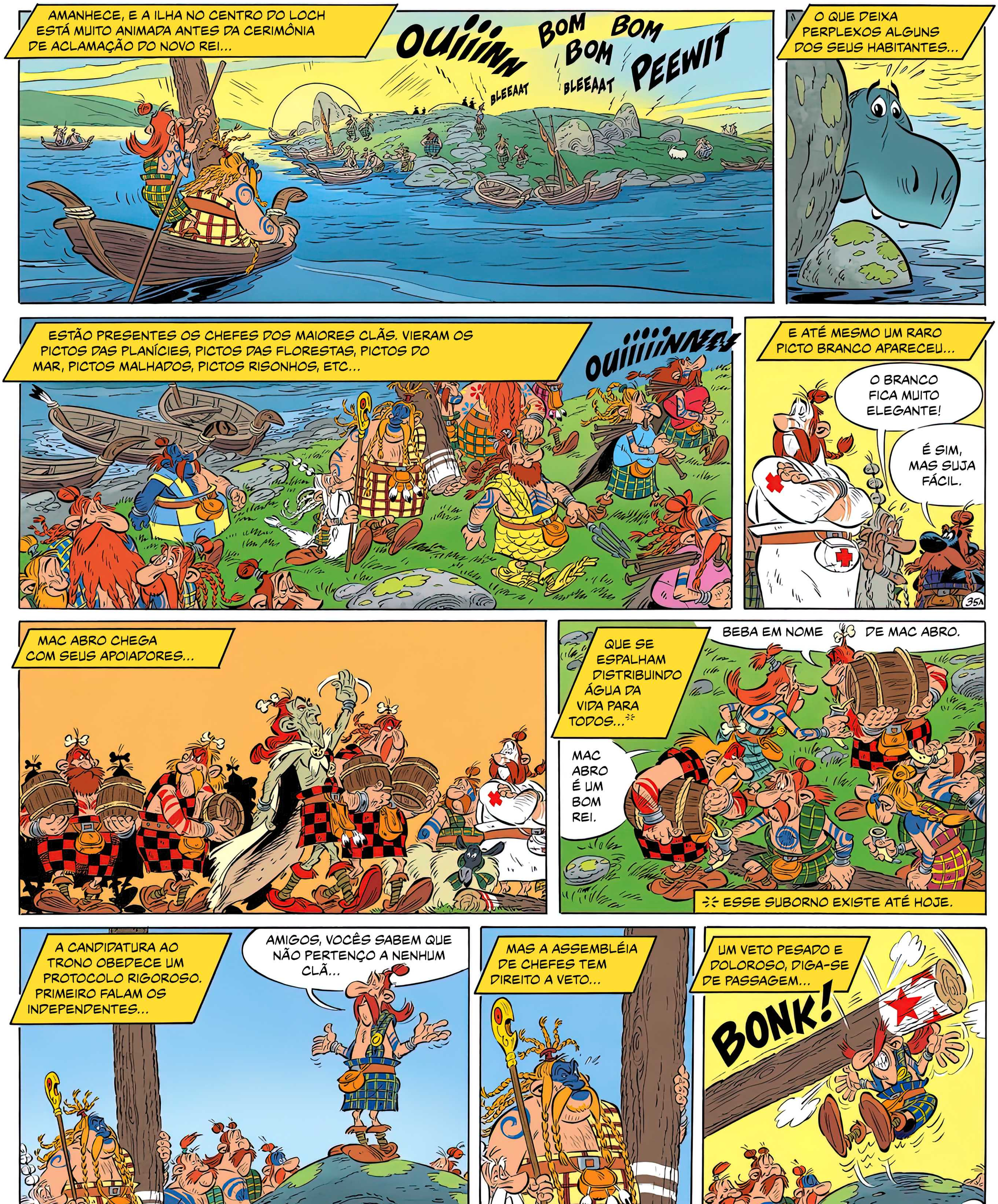
VENHA, TEM UMA PASSAGEM POR AQUI...
O QUE ACHA? ESSE FICA BEM EM MIM?
ESTOU OUVINDO VOZES!
UM POUCO MAIS À FRENTE...
FELICIDADE E CAMARADAGEM UMA OVA!
MAL CHEGAMOS E NOS COLOCAM DE GUARDA NESSE BURACO!
POSIÇÃO DE SUPORTE LOGÍSTICO...
VERBA VOLANT, DISSERAM...
DEVIA TER TRABALHADO COM O MEU PRIMO CENSUS, QUE ESTÁ FAZENDO RECENSEAMENTO NA GÁLIA. ELE É QUE TEM UMA VIDA TRANQUILA.
E NA ALDEIA GAULESA...
BOM BOM BOM
NÃO! VOCÊ NÃO VAI RECENSEAR! VOCÊ NÃO VAI RECENSEAR!
AUTOMATIX, LARGUE ESSA BIGORNA E VENHA DORMIR!
SIM, INAUSPICIUS. MAS A GÁLIA NEM SEMPRE É TRANQUILA. LEMBRA DA GUARNIÇÃO EM BABAORUM?
AQUELA PERTO DA ALDEIA DOS LOUCOS ONDE VIVEM O GORDO ALUCINADO E O BAIXINHO ESPERTO? QUAL ERA MESMO O NOME DELES?
?!
ASTERIX E OBELIX.
E ELE NÃO É GORDO!

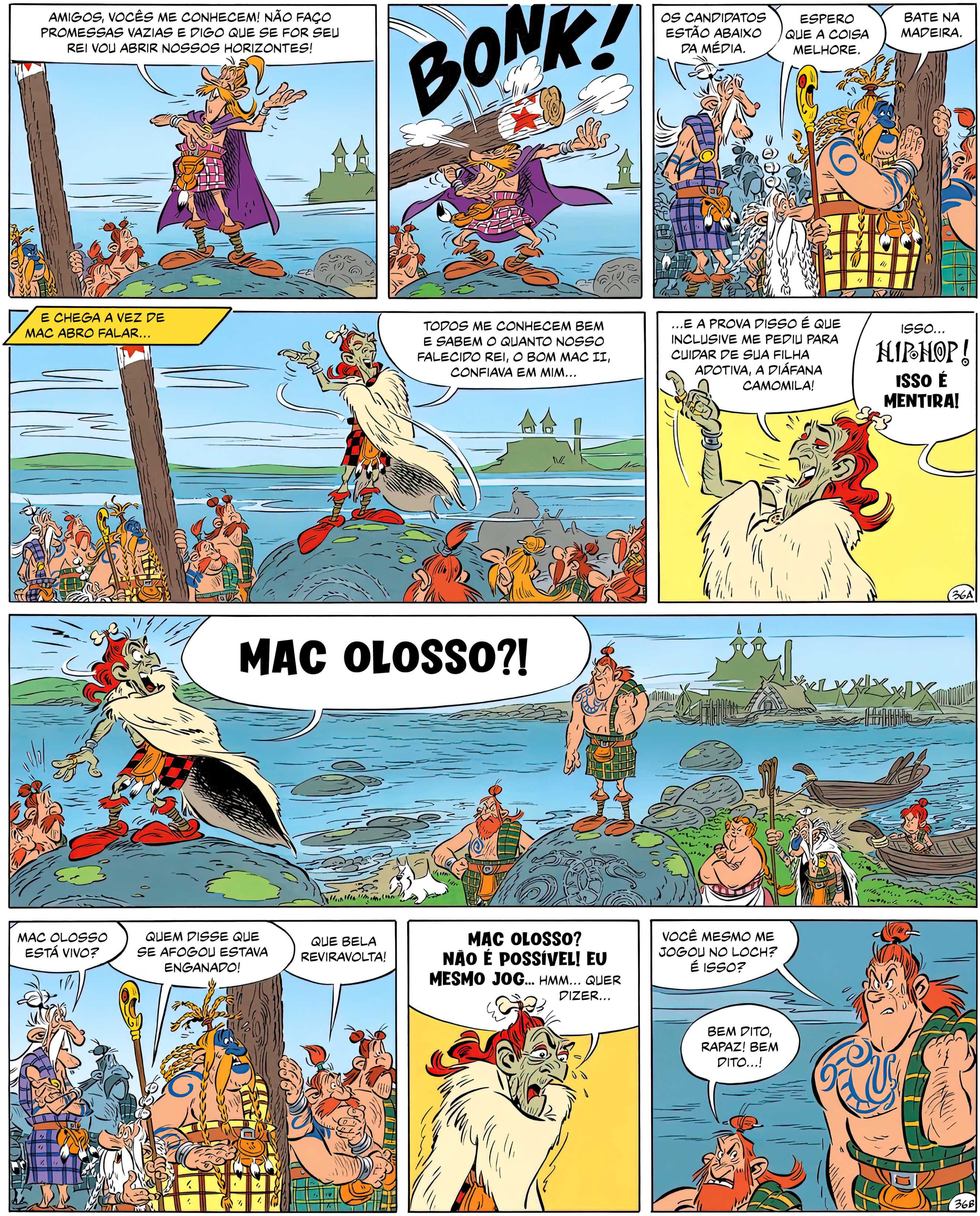


BONK!
PLAF!
É ESTRANHO VER ROMANOS NA CALEDÔNIA.
SERÁ QUE VIERAM PELOS TÚNEIS?
SE FOREM VOCÊS DE NOVO, ESTÃO PERDENDO SEU TEMPO!
E ACIMA...
SUA CASA É INTERESSANTE, MAC ABRO.
OBRIGADO. GOSTO MUITO DA VISTA.
COM LICENÇA... O QUE VOCÊS QUEREM AGORA?
32A
HMMM... FALAMOS COM SUA FUTURA RAINHA, Ó MAC ABRO.
ELA NÃO QUER SUBIR...
E CONTINUA NÃO QUERENDO NEM OUVIR FALAR EM CASAMENTO.
OH, ADORO QUANDO MINHA DOCE ANDORINHA FINGE RESISTIR.
DEIXE-A PENSAR MAIS UM POUCO, SOU MAGNÂNIMO COM AS DONZELAS.
CAMOMILA! VIEMOS BUSCAR UM FRASCO IDIOTA E...
QUEM É IDIOTA?!
E DEPOIS DE ALGUMAS EXPLICAÇÕES...
MAC OLOSSO ESTÁ VIVO! E SÃO OS GAULESES MÁGICOS QUE MAC ROBIÓTICO ANUNCIOU! QUE ALEGRIA! CONTEM TUDO!
CLARO, MAS ANTES É MELHOR AMARRAR OS GUARDAS.
32B


TUDO COMEÇOU QUANDO FOMOS APANHAR OSTRAS NA PRAIA…
PRIMEIRO VAMOS SAIR DAQUI, OBELIX.
…E VI O PICTO NO GELO OLHANDO PRA MIM.
POR TUTATIS! EU JURARIA QUE VIEMOS POR AQUI.
ENTÃO NOSSO DRUIDA, PANORAMIX, FEZ UM ELIXIR QUE O CUROU.
SE IMPORTARIA EM AJUDAR A NOS TIRAR DESSES TÚNEIS?
AH, VIEMOS POR AQUELA GALERIA LÁ ATRÁS.
33A
E SÓ AGORA VOCÊ ME AVISA?
EU ESTAVA FALANDO COM A FUTURA RAINHA!
E BAIXE SUA VOZ COMIGO, SENHOR OBELIX!
POIS EU E A FUTURA RAINHA NÃO PRECISAMOS DOS SEUS CONSELHOS, SENHOR ASTERIX!
?
NÃO MANOBRE O BARCO… NÃO ATIRE O TRONCO… NÃO BATA NO BARDO… NÃO ISSO E NÃO AQUILO…
CALADO! FAZ MUITO ECO NESSA CAVERNA!
É POR AQUI. ESSE TÚNEL DESCE!
KOF KOF
ENTÃO, FINALMENTE…
SE ME DER VONTADE DE FAZER ECO, EU FAÇO!
OBELIX!
VAMOS SAIR NA MARGEM DO LOCH.
33B

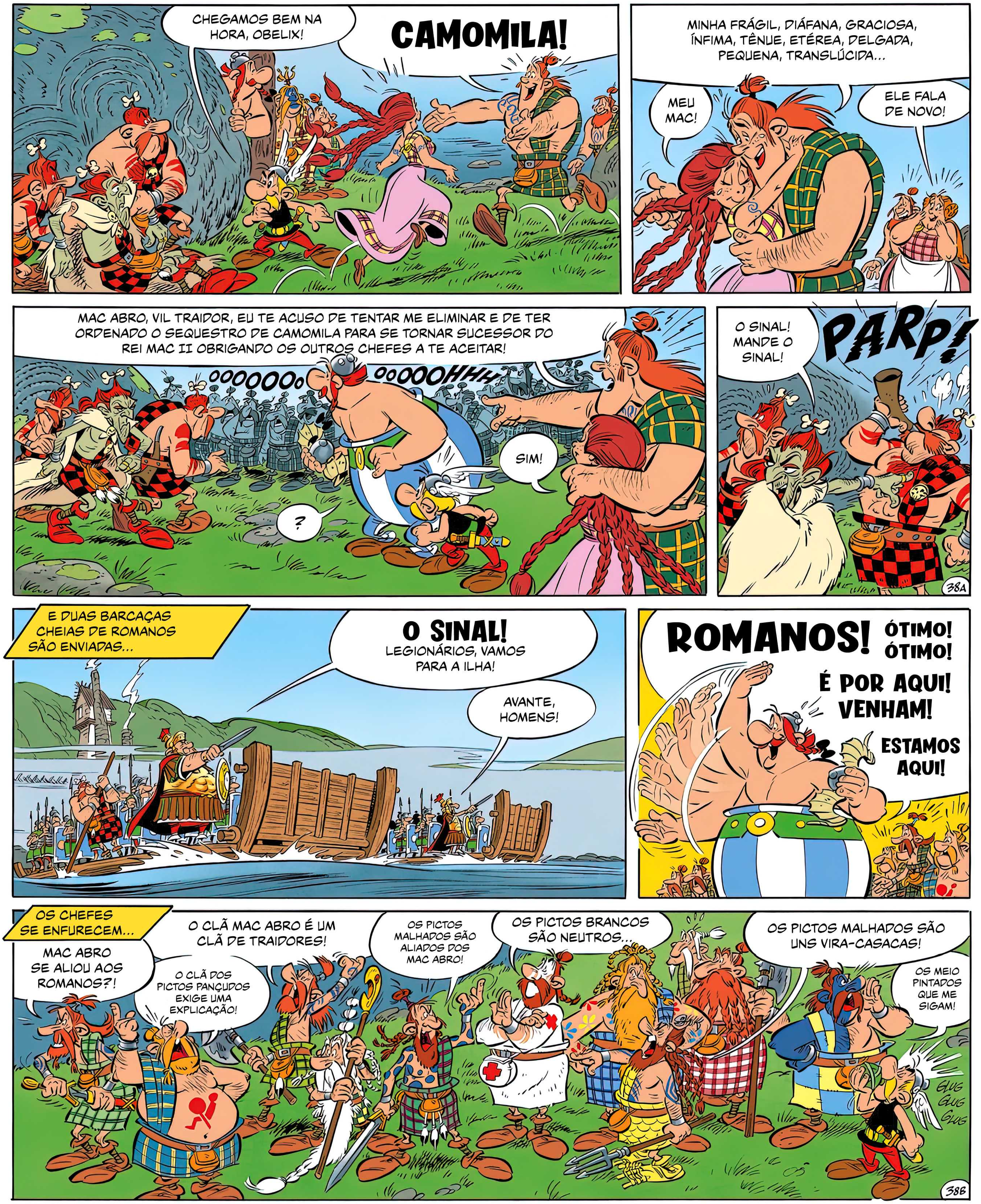

ENQUANTO ISSO...
ESTAMOS DE ACORDO, CENTURIÃO FALACIUS?
PERFEITAMENTE DE ACORDO, CHEFE MAC ABRO.
NA CERIMÔNIA DE ACLAMAÇÃO, SE ALGUM CHEFE FOR CONTRA VOCÊ, MEUS LEGIONÁRIOS OS TOMARÃO COMO REFÉNS.
RAPIDEZ E EFICIÊNCIA, POR JÚPITER!
PERFEITO! VAMOS BRINDAR AO NOVO PAÍS QUE IREMOS CRIAR!
HIC! NOVA CALEDÔNIA! AH! AH!
FIQUEM TRANQUILOS, ROMANOS. MAC ABRO REX NÃO SERÁ INGRATO!
DEPOIS DE INVADIR A BRETANHA, VOU CONVIDAR CÉSAR PARA MARCHAR COMIGO SOBRE A GÁLIA!
PFROU!
34A
A... A GÁLIA? MAS A GÁLIA JÁ É NOSSA!
QUASE TODA...
É CLARO. ACERTAMOS DEPOIS ESSES DETALHEZINHOS. MAIS ÁGUA DA VIDA?
OBRIGADO HIC! SÓ MAIS UM CHIFRE.
É, NADA DE EXAGERO.
VEEM ALGUMA COISA?
OCH. AYE!
NÃO CONSIGO VER NEM OUVIR NADA.
E SE NOSSOS POBRES PRIMOS NÃO VOLTAREM?
34B


AMANHECE, E A ILHA NO CENTRO DO LOCH ESTÁ MUITO ANIMADA ANTES DA CERIMÔNIA DE ACLAMAÇÃO DO NOVO REI...
OUIIIINN
BOM BOM BOM
BLEEAAT BLEEAAT
PEEWIT
O QUE DEIXA PERPLEXOS ALGUNS DOS SEUS HABITANTES...
ESTÃO PRESENTES OS CHEFES DOS MAIORES CLÃS. VIERAM OS PICTOS DAS PLANÍCIES, PICTOS DAS FLORESTAS, PICTOS DO MAR, PICTOS MALHADOS, PICTOS RISONHOS, ETC...
OUIIIINNN
E ATÉ MESMO UM RARO PICTO BRANCO APARECEU...
O BRANCO FICA MUITO ELEGANTE!
É SIM, MAS SUJA FÁCIL.
MAC ABRO CHEGA COM SEUS APOIADORES...
QUE SE ESPALHAM DISTRIBUINDO ÁGUA DA VIDA PARA TODOS...*
BEBA EM NOME DE MAC ABRO.
MAC ABRO É UM BOM REI.
* ESSE SUBORNO EXISTE ATÉ HOJE.
A CANDIDATURA AO TRONO OBEDECE UM PROTOCOLO RIGOROSO. PRIMEIRO FALAM OS INDEPENDENTES...
AMIGOS, VOCÊS SABEM QUE NÃO PERTENÇO A NENHUM CLÃ...
MAS A ASSEMBLÉIA DE CHEFES TEM DIREITO A VETO...
UM VETO PESADO E DOLOROSO, DIGA-SE DE PASSAGEM...
BONK!

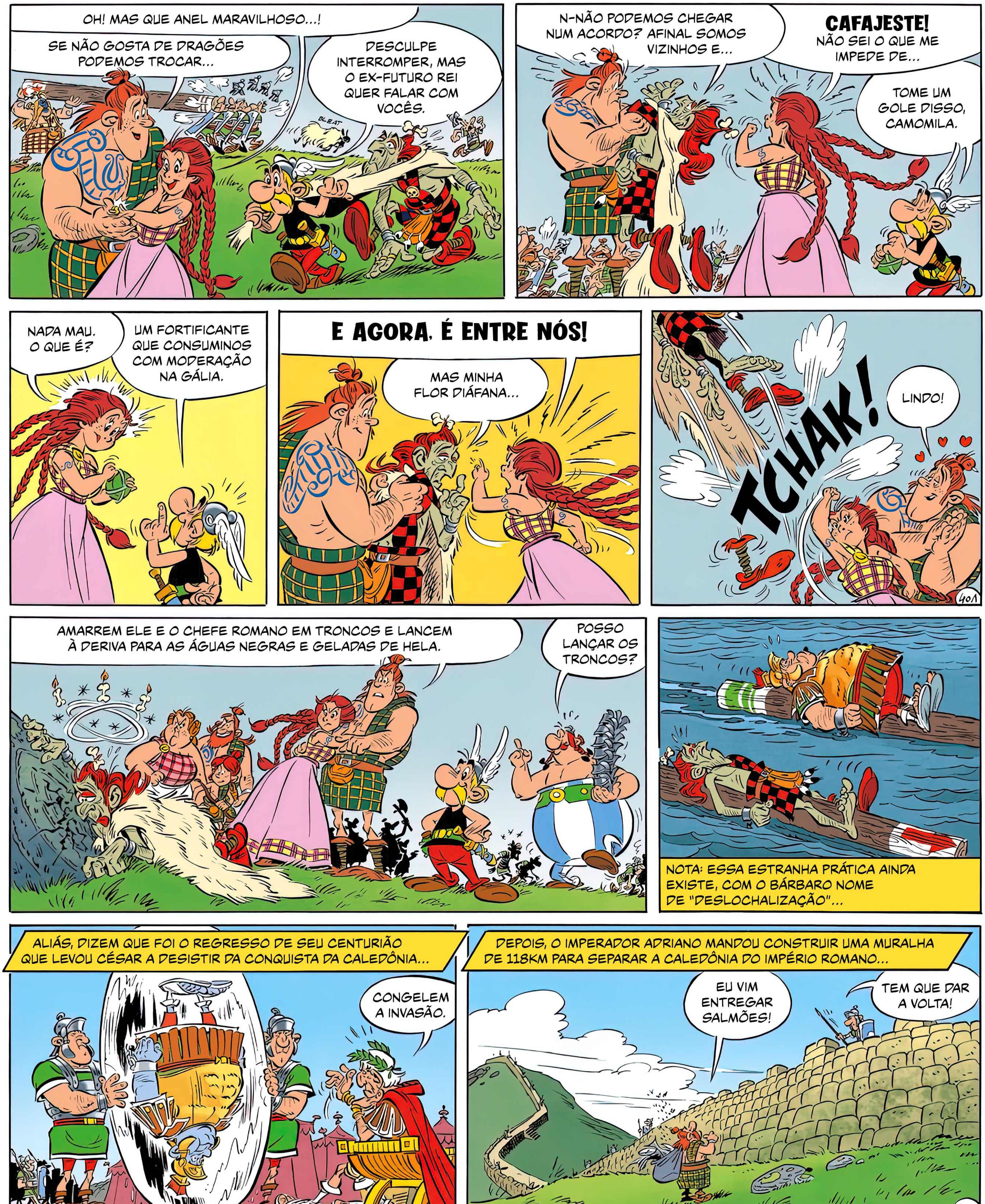


AMIGOS, VOCÊS ME CONHECEM! NÃO FAÇO PROMESSAS VAZIAS E DIGO QUE SE FOR SEU REI VOU ABRIR NOSSOS HORIZONTES!
BONK!
OS CANDIDATOS ESTÃO ABAIXO DA MÉDIA.
ESPERO QUE A COISA MELHORE.
BATE NA MADEIRA.
E CHEGA A VEZ DE MAC ABRO FALAR...
TODOS ME CONHECEM BEM E SABEM O QUANTO NOSSO FALECIDO REI, O BOM MAC II, CONFIAVA EM MIM...
...E A PROVA DISSO É QUE INCLUSIVE ME PEDIU PARA CUIDAR DE SUA FILHA ADOTIVA, A DIÁFANA CAMOMILA!
ISSO... HIP HOP! ISSO É MENTIRA!
36A
MAC OLOSSO?!
MAC OLOSSO ESTÁ VIVO?
QUEM DISSE QUE SE AFOGOU ESTAVA ENGANADO!
QUE BELA REVIRAVOLTA!
MAC OLOSSO? NÃO É POSSÍVEL! EU MESMO JOG... HMM... QUER DIZER...
VOCÊ MESMO ME JOGOU NO LOCH? É ISSO?
BEM DITO, RAPAZ! BEM DITO...!
36B

ESSE... ESSE HOMEM NÃO É MAC OLOSSO! É UM IMPOSTOR! ELE NÃO FALA COMO MAC OLOSSO!
RESPONDA E MOSTRE COMO VOCÊ É VOCÊ!
FAÇA UM ESFORÇO!
ENTÃO? RESPONDA! VOCÊ É OU NÃO É MAC OLOSSO?
ESTAMOS ESPERANDO!
APROVEITE SUA CHANCE DE FALAR!
FALE DE UMA VEZ, RAPAZ!
VOCÊ CONSEGUE!
WATER, WATER EVERYWHERE, NOR ANY DROP TO DRINK!
SÃO PALAVRAS MÁGICAS! ESSE HOMEM É UM FEITICEIRO!
AH, AH, AH! MAS ISSO NÃO CHEGA PARA FAZER MAC ABRO VACILAR!
?
VEEM ALGUMA COISA? (VOZ CAVERNOSA)
EU VEJO UMA LUZ! (VOZ CAVERNOSA)
ONDE? (VOZ CAVERNOSA)
BEM AQUI, ASTERIX! (VOZ CAVERNOSA)
?!?
DEBAIXO DESSE TIPO DE GRANDE MENIR!


CHEGAMOS BEM NA HORA, OBELIX!
CAMOMILA!
MINHA FRÁGIL, DIÁFANA, GRACIOSA, ÍNFIMA, TÊNUE, ETÉREA, DELGADA, PEQUENA, TRANSLÚCIDA...
MEU MAC!
ELE FALA DE NOVO!
MAC ABRO, VIL TRAIDOR, EU TE ACUSO DE TENTAR ME ELIMINAR E DE TER ORDENADO O SEQUESTRO DE CAMOMILA PARA SE TORNAR SUCESSOR DO REI MAC II OBRIGANDO OS OUTROS CHEFES A TE ACEITAR!
OOOOOOO
OOOOOHHH
SIM!
?
O SINAL! MANDE O SINAL!
PARP!
38A
E DUAS BARCAÇAS CHEIAS DE ROMANOS SÃO ENVIADAS...
O SINAL! LEGIONÁRIOS, VAMOS PARA A ILHA!
AVANTE, HOMENS!
ROMANOS!
ÓTIMO! ÓTIMO!
É POR AQUI! VENHAM!
ESTAMOS AQUI!
OS CHEFES SE ENFURECEM...
MAC ABRO SE ALIOU AOS ROMANOS?!
O CLÃ MAC ABRO É UM CLÃ DE TRAIDORES!
O CLÃ DOS PICTOS PANÇUDOS EXIGE UMA EXPLICAÇÃO!
OS PICTOS MALHADOS SÃO ALIADOS DOS MAC ABRO!
OS PICTOS BRANCOS SÃO NEUTROS...
OS PICTOS MALHADOS SÃO UNS VIRA-CASACAS!
OS MEIO PINTADOS QUE ME SIGAM!
GLUG GLUG GLUG
38B

E É NUM CAMPO DE BATALHA MUITO CONFUSO QUE OS ROMANOS DESEMBARCAM...
DESEMBARQUE ROMANO
PICTO FLORIDO PERSEGUINDO UM PICTO DA ÁGUA
BLEEAAT
BLEEAAT
ATAQUE DE OBELIX
ASTERIX ATACANDO
ZIOUUU...
OUIIIAAAA
O DRUIDA TEM VISÕES DE UM NOVO JOGO.
BLEEAAT
PICTO BRANCO INSISTINDO QUE É NEUTRO
BARDO INSPIRADO PELA BATALHA
QUE VENHAM OS REFORÇOS!
O QUE É QUE OS OUTROS IDIOTAS ESTÃO ESPERANDO PARA DESEMBARCAR? UM CONVITE?
ESTAMOS TENTANDO, MAS ESSA COISA NÃO DEIXA!
IRMÃOS! PAREM COM ESSAS BRIGAS INÚTEIS ENTRE NÓS E VAMOS UNIR NOSSAS FORÇAS CONTRA OS INVASORES ROMANOS!
VOLTEM AQUI, ROMANOS! CHEGA DE BRINCAR!
MAC STOCK TEM RAZÃO!
TODOS UNIDOS!
ABAIXO OS ROMANOS!
EU JÁ DISSE QUE SOU NEUTRO!
BLEEEAT!


OH! MAS QUE ANEL MARAVILHOSO...!
SE NÃO GOSTA DE DRAGÕES PODEMOS TROCAR...
DESCULPE INTERROMPER, MAS O EX-FUTURO REI QUER FALAR COM VOCÊS.
BLEAT
N-NÃO PODEMOS CHEGAR NUM ACORDO? AFINAL SOMOS VIZINHOS E...
CAFAJESTE! NÃO SEI O QUE ME IMPEDE DE...
TOME UM GOLE DISSO, CAMOMILA.
NADA MAU. O QUE É?
UM FORTIFICANTE QUE CONSUMIMOS COM MODERAÇÃO NA GÁLIA.
E AGORA, É ENTRE NÓS!
MAS MINHA FLOR DIÁFANA...
TCHAK!
LINDO!
AMARREM ELE E O CHEFE ROMANO EM TRONCOS E LANCEM À DERIVA PARA AS ÁGUAS NEGRAS E GELADAS DE HELA.
POSSO LANÇAR OS TRONCOS?
NOTA: ESSA ESTRANHA PRÁTICA AINDA EXISTE, COM O BÁRBARO NOME DE "DESLOCHALIZAÇÃO"...
ALIÁS, DIZEM QUE FOI O REGRESSO DE SEU CENTURIÃO QUE LEVOU CÉSAR A DESISTIR DA CONQUISTA DA CALEDÔNIA...
CONGELEM A INVASÃO.
DEPOIS, O IMPERADOR ADRIANO MANDOU CONSTRUIR UMA MURALHA DE 118KM PARA SEPARAR A CALEDÔNIA DO IMPÉRIO ROMANO...
EU VIM ENTREGAR SALMÕES!
TEM QUE DAR A VOLTA!

VIVA O NOVO REI, MAC OLOSSO!
VIVA O REI MAC OLOSSO, CERTO?
VIVA O NOVO REI!
VIVA CAMOMILA!
ESSE ELMO É SEU?
?
COMO MAC OLOSSO VIROU REI TÃO RÁPIDO?
É SIMPLES, BASTA SER ACLAMADO POR TODOS OS CHEFES.
EU PREVI.
SHH! ELE VAI FALAR.
AMIGOS! A PARTIR DE AGORA SEREMOS UM ÚNICO CLÃ! VAMOS LANÇAR O GRITO DE ACASALAMENTO DO TETRAZ JUNTOS!
VENHAM ENCHER MEU CÁLICE
VENHAM ENCHER MEU JARRO
VENHAM JUNTAR SEU REBANHO
E CHAMAR SEUS HOMENS!
KROKAK
DIZEM QUE FOI O USO EXCESSIVO DESSE GRITO QUE CAUSOU A QUASE EXTINÇÃO DO TÍMIDO GALO CALEDÔNIO.
QUANTO AS TRADIÇÕES DE TRANSMISSÃO DO PODER REAL, EU SUGIRO QUE SEJAM SIMPLIFICADAS!
ELE FALA TÃO BEM!
OH, JÁ SEI! E SE O PODER FOSSE TRANSMITIDO À FILHA MAIS VELHA?
À FILHA? MAS POR QUÊ?
E POR QUE NÃO À FILHA? DIGA! POR QUE NÃO?
EU... AHH... NÃO SEI...
HELP HELP!
EU...
QUE TAL O SOBRINHO, HMM?
POR QUE NÃO PELO VOTO PROPORCIONAL?
E SE NÓS ESCOLHERMOS PELA COR?
OU UMA DEMOCRACIA COMO OS GREGOS?
OS O QUÊ?
MAMA... AINDA SOBRARAM SALMÕES?

ENTÃO, DEPOIS DE UM PEQUENO DESCANSO...
OUIIIINN...
TING TING TING
BOM BOM
OBRIGADO, PRIMOS GAULESES, GRAÇAS A VOCÊS VOLTEI PARA JUNTO DOS MEUS...
CHEGA DE DISCURSOS, VENHAM NOS VISITAR ASSIM QUE PUDEREM!
E LEVE A RECEITA DO SALMÃO.
OS PICTOS SÃO SIMPÁTICOS, NÃO ACHA?
SIM, MAS É CHATO NÃO PODER BATER NOS BARDOS.
PANORAMIX CHAMA ISSO DE DIFERENÇAS CULTURAIS E... VEJA QUEM ESTÁ NOS SEGUINDO!
A LONTRA!
E ESSA AGORA? O FRASCO DE ELIXIR!
UM POUCO TARDE, MAS BOM TRABALHO!
ORA, NÃO FOI NADA DEMAIS...
PODE FICAR COM ELE, NESSIE.
SPLOSH
DESCENDENTES DE NESSIE FORAM VISTOS NOS DIAS ATUAIS, E DIZEM QUE ELES CONTINUAM PROCURANDO O FRASCO DE ELIXIR...
LOCH NESS
E CHEGA O RETORNO TRIUNFAL A ALDEIA...
NAFTALINA! NAFTALINA!
ELES VOLTARAM!

FALEM DA VIAGEM!
...ENTÃO ELE COLOCOU O ANEL NO DEDO DE CAMOMILA E A TORNOU SUA RAINHA.
ISSO É ÁGUA DA VIDA.
É COMO A CERVEJA GAULESA?
IDEIAFIX! VOCÊ SE COMPORTOU?
WOOF!
ALGUMA NOVIDADE AQUI, Ó DRUIDA?
NÃO, TUDO NA MESMA.
MAS É CLARO QUE A PICTOMANIA DEIXOU ALGUNS VESTÍGIOS.
ELES VOLTARAM!
43A
MEU VETERANIX FEZ UMA TATUAGEM COMO A DOS PICTOS...
?!
DEPOIS DE TANTO DERRAPAR NA NEVE, NOSSO CHEFE ESTÁ TESTANDO UM ESCUDO SOBRE RODAS...
CALMA! DEVAGAR! DEVAGAAARR...!
USEM O FREIO!
PAREM!
CLANG!
?
...MAS PRECISA AJUSTES.
PFFFF...!
OH. NÃO! ASSIM NÃO É POSSÍVEL! ESSES DOIS TINHAM IDO EMBORA!
43B

FERRI + CONRAD

TCHAC!!
ESSES ROMANOS SÃO UNS NEURÓTICOS!

ME SINTO TÃO FRAQUINHO, PANORAMIX...
NÃO, OBELIX, VOCÊ NÃO PODE TOMAR A POÇÃO MÁGICA! JÁ DISSE MAIS DE MIL VEZES QUE VOCÊ CAIU DENTRO DELA QUANDO ERA BEBÊ!

Asterix entre
os Pictos é, na
melhor tradição das
aventuras do famoso
gaulês, uma viagem
épica até uma terra de
ricas tradições e à
descoberta de um povo
cujas diferenças culturais
se traduzem em piadas e
trocadilhos memoráveis.
Whisky? Lançamentos
de troncos? Gaitas de foles?
Nomes com prefixo Mac?
As origens da Muralha de
Adriano e do Monstro de Lago
Ness finalmente reveladas?
E até mesmo, quem sabe,
gauleses de kilts...
UDERZO